



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

## Antarctic Environmental Protection Regulations

## Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique

SOR/2003-363

DORS/2003-363

Current to June 20, 2019

À jour au 20 juin 2019

Last amended on September 23, 2010

Dernière modification le 23 septembre 2010

---

## OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

### Published consolidation is evidence

**31 (1)** Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

### Inconsistencies in regulations

**(3)** In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

## LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

## NOTE

This consolidation is current to June 20, 2019. The last amendments came into force on September 23, 2010. Any amendments that were not in force as of June 20, 2019 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

## CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit :

### Codifications comme élément de preuve

**31 (1)** Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

### Incompatibilité — règlements

**(3)** Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

## MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

## NOTE

Cette codification est à jour au 20 juin 2019. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 23 septembre 2010. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 20 juin 2019 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

### Antarctic Environmental Protection Regulations

	<b>Interpretation</b>
1	Definition
	<b>Application for Permits</b>
2	Who may apply
3	Application form
4	Content of application
5	Acknowledgment of application
6	Minister's decision
7	Further evaluation
	<b>Security</b>
8	When security to be provided
	<b>Permits</b>
9	Content of permit
10	Condition
11	Permit not transferable
	<b>Obligations</b>
12	Obligations
	<b>Suspension or Cancellation of Permit</b>
13	Surrender of permit
	<b>Environmental Impact Assessment</b>
14	Assessment of impacts of activities
	<b>Historic Sites and Monuments</b>
15	Designation
	<b>Native and Non-native Species</b>
	Native Species
16	Limitation on authority to issue permit

## TABLE ANALYTIQUE

### Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique

	<b>Définition</b>
1	Définition de Loi
	<b>Demande de permis</b>
2	Admissibilité
3	Formulaire de demande
4	Autres éléments de la demande
5	Accusé de réception
6	Décision ministérielle
7	Évaluations subséquentes
	<b>Garanties</b>
8	À la délivrance du permis
	<b>Permis</b>
9	Contenu du permis
10	Non-validité
11	Inaccessibilité
	<b>Obligations du titulaire</b>
12	Obligations
	<b>Suspension ou annulation du permis</b>
13	Remise du permis
	<b>Évaluation environnementale</b>
14	Évaluation préliminaire
	<b>Monuments et sites historiques</b>
15	Désignation
	<b>Faune et flore indigènes et non indigènes</b>
	Faune et flore indigènes
16	Restrictions

17	Manner of taking	17	Mammifères et oiseaux
18	Factors to be considered	18	Facteurs
	Specially Protected Species		Espèces indigènes spécialement protégées
19	Limitation on issuance of permit	19	Restrictions
	Non-native Species		Espèces non indigènes
20	No dogs to be introduced	20	Interdiction
21	Species that may be introduced	21	Espèces permises
22	Content of permits	22	Contenu du permis
23	Removal or disposal	23	Retrait et disposition des déchets
24	Plant and animal parts and products	24	Parties et produits de plantes et d'animaux
	<b>Specified Substances and Products</b>		<b>Produits et substances désignés</b>
25	Specification	25	Désignation
	<b>Specially Protected Areas</b>		<b>Zones spécialement protégées</b>
26	Designation of areas	26	Désignation
27	Management Plan	27	Plan de gestion
28	Content of permits	28	Contenu du permis
29	Area without Management Plan	29	Zone sans plan de gestion
	<b>Waste Management</b>		<b>Gestion des déchets</b>
	General Requirements		Généralités
30	Application	30	Disposition interprétative
31	Storage	31	Entreposage
32	Removal of wastes	32	Retrait des déchets
33	Field camp wastes	33	Déchets à un campement
	Waste Management Plan		Plan de gestion des déchets
34	Contents of plan	34	Contenu du plan
35	Classification of wastes	35	Catégories de déchets
36	Annual review	36	Révision annuelle
	Removal of Wastes		Retrait des déchets
37	Wastes to be removed	37	Retrait des déchets
38	Liquid wastes	38	Déchets liquides
39	Other wastes	39	Autres déchets
	Incineration		Incinération
40	Combustible wastes	40	Déchets combustibles
	Other Waste Disposal on Land		Autre élimination des déchets à terre
41	Prohibited disposal	41	Interdiction

## Disposal of Waste into the Sea

- 42 Disposal from vessel
  - 43 Sewage and domestic liquid waste
  - 44 Treated sewage
- ### Records
- 45 List of locations
  - 46 Records

## Emergencies

- 47 Reporting
- 48 Emergency plan

## Coming into Force

- 49 Coming into force

## SCHEDULE 1

## SCHEDULE 2

## SCHEDULE 3

## Immersion des déchets en mer

- 42 Déchets produits par un bâtiment
  - 43 Déchets d'égouts et d'eaux ménagères
  - 44 Produits dérivés
- ### Documentation
- 45 Liste des emplacements
  - 46 Consignation

## Urgences

- 47 Avis
- 48 Contenu du plan d'urgence

## Entrée en vigueur

- 49 Entrée en vigueur

## ANNEXE 1

## ANNEXE 2

## ANNEXE 3

---

Registration  
SOR/2003-363 November 10, 2003

ANTARCTIC ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

**Antarctic Environmental Protection Regulations**

P.C. 2003-1806 November 10, 2003

Whereas the annexed proposed Regulations entitled *Antarctic Environmental Protection Regulations* are respecting matters that the Governor in Council considers necessary for carrying out the purposes of the *Antarctic Environmental Protection Act*<sup>a</sup>;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subsection 26(1) of the *Antarctic Environmental Protection Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Antarctic Environmental Protection Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2003-363 Le 10 novembre 2003

LOI SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT  
EN ANTARCTIQUE

**Règlement sur la protection de l'environnement en  
Antarctique**

C.P. 2003-1806 Le 10 novembre 2003

Attendu que la gouverneure en conseil juge que les mesures prévues par le projet de règlement intitulé *Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique* sont nécessaires à l'application de la *Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique*<sup>a</sup>,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu du paragraphe 26(1) de la *Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique*, ci-après.

---

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 20

---

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 20

## Antarctic Environmental Protection Regulations

### Interpretation

#### Definition

1 In these Regulations, **Act** means the *Antarctic Environmental Protection Act*.

### Application for Permits

#### Who may apply

2 Any person may apply for a permit.

#### Application form

3 An application for a permit must be in the form set out in Schedule 1 and must contain the information required by the form.

#### Content of application

4 An application for a permit must be signed by the applicant and must include, in addition to the information required by the application form,

- (a) a preliminary environmental evaluation that meets the requirements of section 14;
- (b) a description of the procedures to be put into place by the applicant, including any monitoring, to assess and verify the environmental impact of the activities to which the permit is to relate;
- (c) the Management Plan, if any, for any specially protected area to which the permit relates;
- (d) a waste management plan that meets the requirements of sections 34 and 35;
- (e) an emergency plan that meets the requirements of section 48; and
- (f) a description of anything that the applicant intends to remove from the Antarctic.

#### Acknowledgment of application

5 Within 30 days after the Minister receives an application for a permit, the Minister must send the applicant an acknowledgment that the application has been received.

## Règlement sur la protection de l'environnement en Antarctique

### Définition

#### Définition de *Loi*

1 Dans le présent règlement, **Loi** s'entend de la *Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique*.

### Demande de permis

#### Admissibilité

2 Toute personne peut demander un permis.

#### Formulaire de demande

3 La demande de permis respecte la forme et le contenu du formulaire prévu à l'annexe 1.

#### Autres éléments de la demande

4 En outre, la demande de permis est signée par le demandeur et comporte les éléments suivants :

- a) une évaluation environnementale préliminaire conforme à l'article 14;
- b) la description des procédures que mettra en place le demandeur, notamment pour évaluer et confirmer les effets environnementaux des activités visées par le permis, y compris tout mécanisme de surveillance;
- c) le plan de gestion de toute zone spécialement protégée, s'il y a lieu, visée par le permis;
- d) le plan de gestion des déchets établi conformément aux articles 34 et 35;
- e) le plan d'urgence conforme à l'article 48;
- f) la description de tout ce que le demandeur entend retirer de l'Antarctique.

#### Accusé de réception

5 Le ministre accuse réception de la demande de permis dans les trente jours suivant sa réception.

### Minister's decision

**6** The Minister must provide to the applicant a written notice of the Minister's decision concerning the application within 90 days after the application is received if

- (a) the applicant has provided the Minister with all of the information that is required by these Regulations or requested by the Minister under subsection 21(3) of the Act; and
- (b) the Minister, after considering the preliminary environmental evaluation in relation to the activities to which the permit is to relate, is of the opinion that the activities will likely have less than a minor or transitory impact on the environment.

### Further evaluation

**7** If the Minister is of the opinion that the activities are likely to have at least a minor or transitory impact on the environment, the Minister must

- (a) within 90 days after receiving the application, inform the applicant in writing that an initial environmental evaluation or a comprehensive environmental evaluation, as the case may be, must be conducted by the applicant; and
- (b) within 90 days after the completion of all the environmental evaluations that are required under section 23 of the Act, provide to the applicant a written notice of the Minister's decision concerning the application.

## Security

### When security to be provided

**8 (1)** If the Minister requires security to be provided by an applicant for a permit, the security must be provided to the Minister at the time the permit is issued.

### Amount of security

**(2)** The amount of security that may be required is \$2,000,000.

### Time security to be maintained

**(3)** The time during which the security must be maintained may not be longer than two years after the expiry date of the permit.

## Permits

### Content of permit

**9** Each permit must set out

### Décision ministérielle

**6** Le ministre envoie au demandeur un avis écrit de sa décision à l'égard de la demande de permis dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de celle-ci si :

- a) d'une part, le demandeur a communiqué les renseignements exigés par le présent règlement ou par le ministre aux termes du paragraphe 21(3) de la Loi;
- b) d'autre part, il estime, à l'issue de l'évaluation environnementale préliminaire, que les activités visées par la demande auront des effets environnementaux moindres que mineurs ou transitoires.

### Évaluations subséquentes

**7** Le ministre, s'il estime que les activités auront vraisemblablement au moins des effets environnementaux mineurs ou transitoires :

- a) dans les quatre-vingt-dix jours de la réception de la demande, avise le demandeur par écrit qu'il doit effectuer une évaluation initiale ou globale, selon le cas;
- b) dans les quatre-vingt-dix jours suivant la fin de toutes les évaluations environnementales exigées aux termes de l'article 23 de la Loi, envoie au demandeur un avis écrit de sa décision à l'égard de la demande.

## Garanties

### À la délivrance du permis

**8 (1)** Si le ministre exige une garantie du demandeur, celle-ci est fournie au moment de la délivrance du permis.

### Montant de la garantie

**(2)** Le montant de la garantie qui peut être exigée est de 2 000 000 \$.

### Durée de la garantie

**(3)** La garantie est maintenue pendant au plus deux ans après la date d'expiration du permis.

## Permis

### Contenu du permis

**9** Le permis comporte les renseignements suivants :



- (a)** the name of the permit holder;
- (b)** the name of the persons authorized to conduct activities in the Antarctic;
- (c)** the names of the vessels authorized to conduct activities in the Antarctic;
- (d)** a description of the authorized activities, including where those activities are to be conducted;
- (e)** a description of anything that the permit holder is allowed to remove from the Antarctic;
- (f)** the date of issuance of the permit;
- (g)** the date of expiry of the permit; and
- (h)** the conditions of the permit.

#### Condition

**10** The Minister may include in a permit the condition that the permit is not valid if the application for the permit contained any false or misleading information or failed to include any relevant information that might reasonably have affected the Minister's decision to issue the permit.

#### Permit not transferable

**11** A permit is not transferable.

## Obligations

#### Obligations

**12 (1)** The permit holder must

- (a)** ensure that all persons to whom the permit applies receive training designed to limit the impact of their activities on the Antarctic environment;
- (b)** inform all persons to whom the permit applies of the requirements of the permit and these Regulations, including the requirements relating to the waste management plan and the emergency plan;
- (c)** within the time required in the permit, provide the Minister with a written summary report on the activities conducted within the Antarctic;
- (d)** unless subsection (2) applies, declare in the written summary report that all of the conditions of the permit have been fully adhered to;
- (e)** provide the Minister with an itinerary for the activities, including the route to be followed;

- a)** le nom du titulaire;
- b)** le nom des personnes autorisées à mener des activités en Antarctique;
- c)** le nom des bâtiments autorisés à mener des activités en Antarctique;
- d)** la description des activités autorisées, y compris l'endroit où les activités seront menées;
- e)** la description de tout ce que le titulaire de permis peut retirer de l'Antarctique;
- f)** la date de délivrance du permis;
- g)** la date d'expiration du permis;
- h)** les conditions du permis.

#### Non-validité

**10** Le ministre peut assortir le permis d'une condition qui prévoit que le permis n'est pas valide si la demande de permis comporte des renseignements faux ou trompeurs ou omet de mentionner des renseignements pertinents qui l'auraient influencé dans sa décision de délivrer le permis.

#### Incessibilité

**11** Le permis est incessible.

## Obligations du titulaire

#### Obligations

**12 (1)** Le titulaire de permis est tenu :

- a)** de veiller à ce que les personnes visées par le permis reçoivent une formation dont le but est de limiter les effets de leurs activités sur l'environnement en Antarctique;
- b)** d'aviser ces personnes des conditions du permis et des exigences du présent règlement, notamment celles ayant trait au plan de gestion des déchets et au plan d'urgence;
- c)** de remettre par écrit au ministre un rapport sommaire des activités menées en Antarctique dans le délai prévu par le permis;
- d)** sous réserve du paragraphe (2), de déclarer dans le rapport écrit que toutes les conditions du permis ont été respectées;

**(f)** notify the Minister in advance about any significant changes to the itinerary, including changes to the route to be followed; and

**(g)** provide any additional information that is requested by the Minister, within 30 days after the day on which the request is made.

#### Failure to comply with condition

**(2)** If the permit holder or any other person to whom the permit applies fails to comply with a condition of the permit, the permit holder must give the Minister

**(a)** notice of that failure without delay and in any event within 30 days after the day on which the failure to comply occurs; and

**(b)** a written report, within 60 days after the day on which the failure to comply occurs, that identifies the condition and explains the failure to comply.

#### Possession and production of permits

**(3)** Every permit holder and every other person to whom the permit applies must

**(a)** either be in possession of the permit, or a numbered copy of the permit, or have ready access to it at all times while in the Antarctic; and

**(b)** produce the permit, or a numbered copy of the permit, on request to the Minister, an inspector designated by the Minister under subsection 45(1) of the Act or an observer designated under Article VII of the Treaty.

#### Permit on vessel

**(4)** A permit issued for a vessel must be kept on board the vessel.

## Suspension or Cancellation of Permit

#### Surrender of permit

**13** Any person having possession or custody of a permit that has been suspended or cancelled by the Minister must surrender the permit, and any numbered copies of it, to the Minister by the date specified in the notice of suspension or cancellation.

**e)** de remettre au ministre l'itinéraire prévu pour la conduite des activités;

**f)** d'aviser à l'avance le ministre de toute modification importante à cet itinéraire;

**g)** de fournir tout renseignement additionnel demandé par le ministre dans les trente jours suivant la réception de cette demande.

#### Non-respect des conditions

**(2)** Le titulaire de permis ou toute autre personne visée par le permis qui ne respecte pas les conditions de celui-ci est tenu :

**a)** d'en aviser le ministre sans délai et dans tous les cas au plus tard trente jours suivant le manquement aux conditions;

**b)** de remettre au ministre, au plus tard soixante jours suivant le manquement, un rapport écrit précisant la condition qui n'a pas été respectée et les motifs pour lesquels elle ne l'a pas été.

#### Présentation du permis

**(3)** Le titulaire de permis ainsi que toute autre personne visée par le permis sont tenus :

**a)** d'avoir en tout temps en leur possession ou à portée de la main le permis ou une copie numérotée de celui-ci lorsqu'ils se trouvent en Antarctique;

**b)** de présenter, sur demande, le permis ou une copie numérotée de celui-ci au ministre, à l'inspecteur désigné aux termes du paragraphe 45(1) de la Loi ou à l'observateur désigné aux termes de l'article 7 du Traité.

#### Permis à bord

**(4)** Le permis visant un bâtiment doit être gardé à bord.

## Suspension ou annulation du permis

#### Remise du permis

**13** Toute personne ayant en sa possession ou en sa garde un permis suspendu ou annulé par le ministre doit remettre à ce dernier le permis ou toute copie numérotée de celui-ci dans le délai indiqué dans l'avis de suspension ou d'annulation.

# Environmental Impact Assessment

## Assessment of impacts of activities

**14 (1)** The preliminary environmental evaluation that must be included with an application for a permit must

- (a) indicate whether, in the opinion of the applicant, the activities to which the permit is to relate will have more than a minor or transitory impact on the Antarctic environment; and
- (b) contain enough details of the impacts of those activities on that environment to allow the Minister to assess whether the activities will likely have more than a minor or transitory impact on that environment.

## What must be included

**(2)** The preliminary environmental evaluation must include

- (a) a description of each proposed activity that includes the purpose, nature, location, duration and frequency of the activity;
- (b) a consideration of alternatives to the proposed activities, including the alternative of not proceeding, and the consequences of those alternatives;
- (c) a description of any environmental impacts that the proposed activities may have, including a description of predicted cumulative impacts in the light of existing and planned activities;
- (d) a description of the initial environmental reference state with which predicted changes are to be compared and a prediction of the future environmental reference state in the absence of the proposed activities;
- (e) a description of the methods and data used to predict the environmental impacts of the proposed activities;
- (f) an estimation of the nature, extent, duration and intensity of the likely direct environmental impacts of the proposed activities;
- (g) a consideration of possible indirect or secondary environmental impacts of the proposed activities;
- (h) an identification of measures, including monitoring programs, that

# Évaluation environnementale

## Évaluation préliminaire

**14 (1)** La demande de permis est accompagnée d'une évaluation préliminaire :

- a) indiquant si, de l'avis du demandeur, les activités visées par le permis auront plus que des effets mineurs ou transitoires sur l'environnement en Antarctique;
- b) précisant les effets des activités sur l'environnement avec suffisamment de détails pour permettre au ministre de décider si elles auront vraisemblablement plus que des effets environnementaux mineurs ou transitoires.

## Contenu de l'évaluation

**(2)** L'évaluation préliminaire comporte, notamment :

- a) une description de chaque activité proposée, son but, sa nature, l'endroit où elle sera menée, sa durée et sa fréquence;
- b) un examen des solutions de rechange à l'activité proposée, y compris celle qui consiste à ne pas l'entreprendre, ainsi que les conséquences de telles solutions;
- c) une description des effets environnementaux possibles de l'activité proposée, y compris des effets cumulatifs prévus des activités actuelles et projetées;
- d) une description de l'état de référence initial de l'environnement auquel seront comparés les changements prévus ainsi qu'une prévision de l'état de référence futur de l'environnement si l'activité proposée n'est pas menée;
- e) une description des méthodes et des données utilisées pour prévoir les effets environnementaux de l'activité proposée;
- f) une estimation de la nature, de l'étendue, de la durée et de l'intensité des effets environnementaux directs probables de l'activité proposée;
- g) un examen des effets environnementaux possibles, indirects ou secondaires, de l'activité proposée;
- h) l'identification de mesures, telles des programmes de surveillance, qui pourraient être prises :

**(i)** could be taken to minimize or mitigate the environmental impacts of the proposed activities and to detect unforeseen impacts, and

**(ii)** could provide an early warning of any adverse effects of the proposed activities and could deal promptly and effectively with accidents;

**(i)** an identification of the unavoidable environmental impacts of the proposed activities;

**(j)** a consideration of the effects of the proposed activities on the conduct of scientific research and on other existing uses and values;

**(k)** an identification of gaps in knowledge and uncertainties encountered in compiling the information relating to the evaluation;

**(l)** a non-technical summary of the information provided;

**(m)** the name and address of the person or organization that prepared the evaluation; and

**(n)** any other information relevant to the proposed activities.

SOR/2010-196, s. 1(F).

## Historic Sites and Monuments

### Designation

**15** The historic sites and monuments in the Antarctic that are designated for the purpose of section 16 of the Act are the ones set out in Schedule 2.

## Native and Non-native Species

### Native Species

#### Limitation on authority to issue permit

**16** The Minister may issue a permit for the purpose of an activity to which section 12 of the Act applies only if that purpose is

**(a)** to provide specimens for scientific study or scientific information;

**(b)** to provide specimens for museums, herbaria, zoological or botanical gardens or other educational or cultural institutions or uses; or

**(i)** pour réduire au minimum ou atténuer les effets environnementaux de l'activité proposée et déceler les effets imprévus,

**(ii)** pour permettre d'avertir à temps de toute incidence dommageable de l'activité proposée et d'intervenir promptement et efficacement en cas d'accident;

**i)** l'identification des effets environnementaux inévitables de l'activité proposée;

**j)** un examen des effets de l'activité proposée sur la conduite des recherches scientifiques et sur les autres utilisations et valeurs actuelles;

**k)** la description des lacunes sur le plan des connaissances et des incertitudes éprouvées en compilant les renseignements recueillis en vue de l'évaluation;

**l)** un sommaire non technique de l'information fournie;

**m)** les nom et adresse de la personne ou de l'organisation qui a rédigé l'évaluation;

**n)** tout autre renseignement pertinent concernant l'activité proposée.

DORS/2010-196, art. 1(F).

## Monuments et sites historiques

### Désignation

**15** Sont désignés pour l'application de l'article 16 de la Loi les monuments et sites historiques énumérés à l'annexe 2.

## Faune et flore indigènes et non indigènes

### Faune et flore indigènes

#### Restrictions

**16** Le ministre ne peut délivrer un permis pour une activité visée à l'article 12 de la Loi que si l'activité a pour but :

**a)** soit d'obtenir des spécimens aux fins d'étude ou d'information scientifiques;

**b)** soit d'obtenir des spécimens pour les musées, les herbiers, les jardins botaniques ou zoologiques ou

(c) to provide for unavoidable consequences of other scientific activities or the construction and operation of scientific support facilities.

### Manner of taking

**17** The Minister may include in a permit for the taking of native mammals or native birds the condition that the taking of the mammals or birds must be done in the manner that involves the least degree of pain and suffering practicable being inflicted on them.

### Factors to be considered

**18** In considering whether to issue a permit referred to in section 12 of the Act, the Minister may take into account the permits issued by all other Parties to the Protocol to ensure that

(a) only small numbers of native mammals or native birds are killed and the number of native mammals or native birds that are killed during a season from a local population, considered along with the number of native mammals or native birds from that local population that are taken or to be taken under other permits, is not so great that the total number of native mammals or native birds taken from the local population could not be replaced by normal natural reproduction during the following season; and

(b) the diversity of species, as well as the habitats essential to their existence, and the balance of the ecological systems existing within the Antarctic are maintained.

SOR/2010-196, s. 2(E).

## Specially Protected Species

### Limitation on issuance of permit

**19** The Minister may issue a permit for the purpose of section 12 of the Act for the taking of a specially protected species set out in Appendix A of Annex II to the Protocol only if the taking

- (a) is for a compelling scientific purpose;
- (b) will not jeopardize the survival or recovery of that species or the local population of that species; and
- (c) is done using non-lethal techniques, if practicable.

pour d'autres institutions ou utilisations éducatives ou culturelles;

c) soit de prévoir les effets inévitables des activités scientifiques ou de celles liées à la construction ou à l'exploitation d'installations de soutien scientifique.

### Mammifères et oiseaux

**17** Le ministre peut assortir le permis d'une condition qui prévoit que les mammifères et les oiseaux indigènes doivent être pris par des moyens causant le moins de douleur et de souffrance possible.

### Facteurs

**18** Avant de délivrer le permis visé à l'article 12 de la Loi, le ministre peut tenir compte des permis délivrés par les autres parties au Protocole afin de garantir :

a) d'une part, que seul un petit nombre de mammifères ou d'oiseaux indigènes soit abattu et qu'il ne soit pas abattu, parmi les populations locales, en combinaison avec les prises autorisées au titre des autres permis, davantage de mammifères ou d'oiseaux indigènes que ceux qui peuvent être normalement remplacés par la reproduction naturelle la saison suivante;

b) d'autre part, que la diversité des espèces et des habitats essentiels à leur existence et à l'équilibre des systèmes écologiques en Antarctique soient maintenus.

DORS/2010-196, art. 2(A).

## Espèces indigènes spécialement protégées

### Restrictions

**19** Pour l'application de l'article 12 de la Loi, le ministre peut délivrer un permis pour la prise d'une espèce spécialement protégée figurant à l'appendice A de l'annexe II du Protocole, pourvu que la prise :

- a) soit faite à une fin scientifique impérieuse;
- b) ne mette pas en péril la survie ou le rétablissement de l'espèce ou de la population locale de l'espèce;
- c) soit faite au moyen de techniques non létales, dans la mesure du possible.

## Non-native Species

### No dogs to be introduced

**20** A permit may not be issued for the purpose of subsection 13(1) of the Act to allow any dog to be introduced into the Antarctic.

### Species that may be introduced

**21** Permits may be issued for the purpose of subsection 13(1) of the Act to allow the introduction into the Antarctic of animals or plants of a species listed in Appendix B to Annex II to the Protocol.

### Content of permits

**22** Any permit issued for the purpose of subsection 13(1) of the Act must specify

- (a) the species that may be introduced into the Antarctic;
- (b) the number of members of that species that may be introduced;
- (c) if appropriate, the age and sex of the members that may be introduced;
- (d) the precautions to be taken to prevent
  - (i) any escape of the members,
  - (ii) any contact of the members with native fauna and flora, and
  - (iii) any interference with an ecosystem of the Antarctic; and
- (e) the obligations set out in section 23.

### Removal or disposal

**23 (1)** Before the expiry of a permit, the permit holder must remove from the Antarctic or dispose of

- (a) any plant or animal in respect of which the permit is issued and any progeny of the plant or animal; and
- (b) any other plant or animal that the permit holder has introduced and that is not indigenous to the Antarctic, including the progeny of any such plant or animal, unless the plant or animal poses no risk to native flora or fauna or to an ecosystem of the Antarctic.

### Means of disposal

**(2)** The disposal must be

## Espèces non indigènes

### Interdiction

**20** Pour l'application du paragraphe 13(1) de la Loi, le permis ne peut autoriser l'introduction de chiens en Antarctique.

### Espèces permises

**21** Pour l'application du paragraphe 13(1) de la Loi, le permis peut autoriser l'introduction en Antarctique d'animaux ou de plantes d'une espèce visée à l'appendice B de l'annexe II du Protocole.

### Contenu du permis

**22** Le permis visé au paragraphe 13(1) de la Loi précise les éléments suivants relativement aux espèces :

- a) celles qui peuvent être introduites en Antarctique;
- b) le nombre d'individus de chacune des espèces qui peuvent être introduits;
- c) l'âge et le sexe des individus de chacune des espèces, s'il y a lieu;
- d) les précautions à prendre pour empêcher les individus de chacune des espèces :
  - (i) de s'échapper,
  - (ii) d'entrer en contact avec la faune et la flore indigènes,
  - (iii) de perturber les écosystèmes antarctiques;
- e) les obligations prévues à l'article 23.

### Retrait et disposition des déchets

**23 (1)** Le titulaire de permis est tenu, avant l'expiration de son permis, de retirer de l'Antarctique les animaux ou plantes suivantes ou d'en disposer :

- a) tout animal ou toute plante, y compris ses descendants, visé par le permis;
- b) tout autre animal ou plante d'une espèce non indigène introduite par lui en Antarctique, y compris ses descendants, à moins qu'il ne présente aucun risque pour la faune ou la flore indigènes ou pour tous les écosystèmes antarctiques.

### Méthode de disposition

**(2)** La disposition est effectuée :

**(a)** in a case to which paragraph (1)(a) applies, by incineration or an equally effective means that eliminates risk to native fauna and flora and to the ecosystems of the Antarctic; and

**(b)** in a case to which paragraph (1)(b) applies, by incineration or an equally effective means that renders the plants or animals sterile.

### Plant and animal parts and products

**24** A permit holder must keep all parts and products of plants and animals that are introduced into the Antarctic under carefully controlled conditions, and before the expiry of the permit must dispose of them in a manner that eliminates any risk to native fauna and flora and to the ecosystems of the Antarctic.

## Specified Substances and Products

### Specification

**25** The substances and products that are set out in Article 7 of Annex III to the Protocol are specified for the purpose of section 14 of the Act.

## Specially Protected Areas

### Designation of areas

**26** The Antarctic specially protected areas that are designated for the purpose of section 15 of the Act are the ones set out in Schedule 3.

### Management Plan

**27** In considering whether to issue a permit for the purpose of section 15 of the Act in relation to a specially protected area, the Minister must take into account the Management Plan for the specially protected area.

### Content of permits

**28** Any permit issued for the purpose of section 15 of the Act in relation to a specially protected area

**(a)** must be accompanied by the sections of the Management Plan for the specially protected area that are relevant to the activity for which the permit was sought; and

**(b)** must specify

**(i)** the extent and location of the specially protected area,

**a)** dans le cas prévu à l'alinéa (1)a), par incinération ou toute autre méthode aussi efficace qui élimine tout risque pour la faune et la flore indigènes et les écosystèmes antarctiques;

**b)** dans le cas prévu à l'alinéa (1)b), par incinération ou toute autre méthode aussi efficace qui rend l'animal ou la plante stérile.

### Parties et produits de plantes et d'animaux

**24** Le titulaire de permis conserve les parties et les produits de plantes et d'animaux introduits en Antarctique dans des conditions soigneusement contrôlées et, avant l'expiration du permis, en dispose de manière à éliminer le risque posé pour la faune et la flore indigènes et pour les écosystèmes antarctiques.

## Produits et substances désignés

### Désignation

**25** Sont désignés pour l'application de l'article 14 de la Loi les produits et les substances figurant à l'article 7 de l'annexe III du Protocole.

## Zones spécialement protégées

### Désignation

**26** Sont désignées pour l'application de l'article 15 de la Loi les zones spécialement protégées énumérées à l'annexe 3.

### Plan de gestion

**27** Pour décider s'il délivre un permis aux termes de l'article 15 de la Loi, le ministre prend en considération le plan de gestion élaboré à l'égard de la zone spécialement protégée.

### Contenu du permis

**28** Pour l'application de l'article 15 de la Loi, le permis à l'égard d'une zone spécialement protégée :

**a)** est accompagné des sections du plan de gestion de la zone spécialement protégée qui sont pertinentes à l'activité visée par le permis;

**b)** comporte les précisions suivantes :

**(i)** l'étendue et l'emplacement de la zone,

**(ii)** les activités autorisées dans la zone spécialement protégée,

(ii) the activities that are authorized in relation to the specially protected area,

(iii) when, where and by whom the activities may be conducted, and

(iv) any other conditions that are imposed by the Management Plan.

### Area without Management Plan

**29** In the case of a specially protected area that does not have a Management Plan, any activities authorized by a permit issued for the purpose of section 15 of the Act must be for a compelling scientific purpose that cannot be served elsewhere and must not jeopardize the natural ecological system in the area.

SOR/2010-196, s. 3.

## Waste Management

### General Requirements

#### Application

**30** If wastes are mixed with another substance and the substances in the mixture are subject to different requirements under sections 31 to 33 and 37 to 46, the most stringent of the requirements under those sections that apply to any of the substances apply to the mixture.

SOR/2010-196, s. 4(F).

#### Storage

**31** Each permit holder who must remove wastes from the Antarctic or otherwise dispose of them must store them, until they are removed or disposed of, in such a way as to prevent their dispersal into the environment.

#### Removal of wastes

**32** The permit holder must return wastes that are removed from the Antarctic to the country from which the activities generating the waste were organized or to any other country in which arrangements have been made for the disposal of the wastes in accordance with relevant international agreements.

#### Field camp wastes

**33** The permit holder must take all reasonable steps to move the wastes generated at a field camp to

(a) the station or vessel from which the field camp is supported; or

(iii) le moment, l'endroit et l'exécutant de ces activités,

(iv) toute autre condition imposée par le plan de gestion.

### Zone sans plan de gestion

**29** Dans une zone spécialement protégée qui n'est visée par aucun plan de gestion, toute activité autorisée par le permis délivré en application de l'article 15 de la Loi doit être menée à une fin scientifique impérieuse qui ne peut être réalisée ailleurs et ne doit pas mettre en péril l'écosystème naturel de la zone.

DORS/2010-196, art. 3.

## Gestion des déchets

### Généralités

#### Disposition interprétative

**30** Dans le cas où les déchets sont mélangés avec une autre substance dont le rejet est soumis à des dispositions différentes aux termes des articles 31 à 33 et 37 à 46, les dispositions les plus rigoureuses d'entre elles s'appliquent au mélange.

DORS/2010-196, art. 4(F).

#### Entreposage

**31** Le titulaire de permis qui est tenu de retirer des déchets de l'Antarctique ou d'en disposer, les entrepose, jusqu'au retrait ou jusqu'à la disposition, de manière à prévenir leur dispersion dans l'environnement.

#### Retrait des déchets

**32** Le titulaire de permis qui retire des déchets de l'Antarctique les renvoie dans le pays où ont été organisées les activités génératrices de ceux-ci ou les exporte dans un pays ayant conclu un accord en vue de leur disposition conformément aux ententes internationales applicables.

#### Déchets à un campement

**33** Le titulaire de permis prend les mesures raisonnables pour déplacer les déchets produits à un campement :

a) soit vers la station ou le bâtiment qui assure le soutien du campement;

b) soit vers une autre station ou un autre bâtiment, s'il a pris des arrangements en vue de la gestion des



(b) another station or vessel if the permit holder has arranged for the wastes to be managed there in accordance with Annex III to the Protocol.

## Waste Management Plan

### Contents of plan

**34** Each waste management plan must apply to all wastes generated by the activities to which the permit is to relate, including wastes generated by vessels, stations and field camps, and must

(a) include measures for the reduction, recycling, safe storage, removal and disposal of wastes from the activities to which the permit is to relate, as well as an undertaking by the permit holder to respect the measures described in sections 37 to 44;

(b) provide that all reasonable steps must be taken to minimize the amount of waste generated or disposed of in the Antarctic;

(c) specify current and planned waste management measures, including measures for final disposal;

(d) specify current and planned measures for analysing the effects of waste and waste management on the Antarctic environment;

(e) specify other measures to minimize any negative effects of waste and waste management on the Antarctic environment; and

(f) specify the method used for recording wastes.

SOR/2010-196, s. 5.

### Classification of wastes

**35** In the waste management plan, wastes produced must be classified as

(a) sewage and domestic liquid wastes (Group 1);

(b) other liquid wastes and chemicals, including fuel and lubricants (Group 2);

(c) solids to be combusted (Group 3);

(d) other solid wastes (Group 4); and

(e) radioactive material (Group 5).

### Annual review

**36** Within 30 days after each anniversary of the date of issuance of a permit, the permit holder must review and

déchets à cet endroit conformément à l'annexe III du Protocole.

## Plan de gestion des déchets

### Contenu du plan

**34** Le plan de gestion des déchets s'applique aux déchets provenant d'activités visées par le permis, notamment ceux qui sont produits par un bâtiment, une station et un campement, et prévoit :

(a) les mesures de réduction, le recyclage, le stockage sécuritaire, le retrait et la disposition des déchets visés par le permis de même qu'un engagement du titulaire du permis de se conformer aux mesures décrites aux articles 37 à 44;

(b) les mesures raisonnables qui doivent être prises pour réduire au minimum la quantité des déchets produits ou dont il est disposé en Antarctique;

(c) les mesures actuelles et prévues de gestion des déchets, y compris leur élimination définitive;

(d) les mesures, actuelles et projetées, d'analyse des effets des déchets et de la gestion de ceux-ci sur l'environnement en Antarctique;

(e) les mesures d'atténuation des effets néfastes des déchets et de la gestion de ceux-ci sur l'environnement en Antarctique;

(f) la méthode utilisée pour consigner les renseignements sur les déchets.

DORS/2010-196, art. 5.

### Catégories de déchets

**35** Le plan de gestion des déchets répartit ceux-ci selon les catégories suivantes :

(a) groupe 1 : eaux d'égout et eaux ménagères;

(b) groupe 2 : autres déchets liquides et produits chimiques, y compris les carburants et les lubrifiants;

(c) groupe 3 : solides à brûler;

(d) groupe 4 : autres déchets solides;

(e) groupe 5 : matières radioactives.

### Révision annuelle

**36** Chaque année, dans les trente jours suivant la date anniversaire de la délivrance du permis, son titulaire

update his or her waste management plan and provide a copy of the updated plan to the Minister.

## Removal of Wastes

### Wastes to be removed

**37** Before the expiry of a permit, the permit holder must remove from the Antarctic the following wastes if they are generated by the permit holder:

- (a) radioactive materials;
- (b) used or spent electrical batteries;
- (c) fuel, both solid and liquid;
- (d) wastes containing heavy metals or toxic persistent organic compounds;
- (e) polyvinyl chloride (PVC), polyurethane foam, polystyrene foam, rubber, electronic scrap, lubricating oils, treated wood or wood products and other products that contain additives that could produce harmful emissions if incinerated;
- (f) all other plastic wastes, except low density polyethylene containers (such as bags for storing wastes) if those containers are incinerated in accordance with section 40;
- (g) fuel drums, except if their removal would result in a greater adverse environmental impact than leaving them in their existing locations;
- (h) other solid, non-combustible wastes, except if their removal would result in a greater adverse environmental impact than leaving them in their existing locations; and
- (i) the solid residue of combustible wastes burned in an incinerator referred to in section 40.

### Liquid wastes

**38** Before the expiry of a permit, the permit holder must also remove from the Antarctic all liquid wastes to which section 37 does not apply, including sewage and domestic liquid wastes.

### Other wastes

**39** Before the expiry of a permit, the permit holder must also remove the following wastes from the Antarctic, unless they are incinerated, autoclaved or otherwise treated to be made sterile:

- (a) residues of carcasses of imported animals;

révise le plan de gestion des déchets, le met à jour et en transmet une copie au ministre.

## Retrait des déchets

### Retrait des déchets

**37** Avant l'expiration du permis, son titulaire retire de l'Antarctique les déchets suivants qu'il a produits :

- a) les matières radioactives;
- b) les piles électriques usées ou épuisées;
- c) les carburants solides et liquides;
- d) les déchets contenant des métaux lourds ou des composés organiques toxiques persistants;
- e) le chlorure de polyvinyle (PVC), la mousse de polyuréthane, la mousse de polystyrène, le caoutchouc, les rebuts électroniques, les huiles de graissage, le bois traité ou les produits du bois ainsi que les autres produits qui contiennent des additifs pouvant produire des émissions nocives à l'incinération;
- f) les autres déchets en plastique, sauf les contenants en polyéthylène de faible densité — tels les sacs à déchets — pourvu qu'ils soient incinérés conformément à l'article 40;
- g) les barils de carburant, à moins que leur retrait n'entraîne des effets environnementaux plus graves que leur entreposage à leur emplacement actuel;
- h) les autres déchets solides non combustibles, à moins que leur retrait n'entraîne des effets environnementaux plus graves que leur entreposage à leur emplacement actuel;
- i) les résidus solides de l'incinération visée à l'article 40.

### Déchets liquides

**38** Avant l'expiration du permis, son titulaire est tenu de retirer de l'Antarctique les déchets liquides non visés à l'article 37 ainsi que les eaux d'égout et les eaux ménagères.

### Autres déchets

**39** Avant l'expiration du permis, son titulaire est également tenu de retirer de l'Antarctique les déchets ci-après, à moins qu'ils ne soient incinérés, autoclavés ou autrement stérilisés :

- a) les restes de carcasses d'animaux importés;

- (b) laboratory cultures of micro-organisms and plant pathogens; and
- (c) introduced avian products.

## Incineration

### Combustible wastes

**40** Before the expiry of a permit, the permit holder must burn all combustible wastes, other than those that must be removed from the Antarctic, in incinerators that meet any emission standards and equipment guidelines that may be recommended by the Committee for Environmental Protection established in accordance with Article 11 of the Protocol and the Scientific Committee on Antarctic Research.

SOR/2010-196, s. 6(E).

## Other Waste Disposal on Land

### Prohibited disposal

**41 (1)** Subject to subsection (2), a permit holder must not dispose of any liquid wastes to which section 38 applies onto sea ice, iceshelves or the grounded ice sheet.

### Disposal in ice pits

**(2)** The permit holder may dispose of wastes referred to in subsection (1) in deep ice pits if the wastes are generated by stations located inland on iceshelves or on the grounded ice sheet and that disposal is the only practicable option.

### Location of pits

**(3)** The deep ice pits must not be located on known ice-flow lines that terminate at ice-free areas or in areas of high ablation.

## Disposal of Waste into the Sea

### Disposal from vessel

**42 (1)** Subject to subsection (2), a permit holder may not dispose of wastes into the sea from a vessel.

### Exceptions

**(2)** Subsection (1) does not apply to

- (a) the disposal of wastes in cases permitted under Annex V to MARPOL 73/78, the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973,

- b) les micro-organismes et les agents pathogènes végétaux cultivés en laboratoire;
- c) les produits aviaires introduits.

## Incinération

### Déchets combustibles

**40** Avant l'expiration du permis, son titulaire brûle les déchets combustibles, autres que ceux qui doivent être retirés de l'Antarctique, dans des incinérateurs qui sont conformes aux normes d'émission et aux lignes directrices recommandées relatives aux équipements par le Comité pour la protection de l'environnement établi conformément à l'article 11 du Protocole et le Comité scientifique pour la recherche en Antarctique.

DORS/2010-196, art. 6(A).

## Autre élimination des déchets à terre

### Interdiction

**41 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le titulaire de permis s'abstient de rejeter les déchets liquides visés à l'article 38 sur la glace marine, les plates-formes de glace flottante ou les glaces échouées.

### Rejet sur les glaces

**(2)** Le titulaire de permis peut rejeter dans des puits de glace profonds les déchets visés au paragraphe (1) qui sont produits par des stations situées à l'intérieur des terres sur des plates-formes de glace flottante ou sur les glaces échouées, si c'est la seule option possible.

### Emplacement des puits de glace

**(3)** Les puits de glace ne doivent pas se trouver sur les tracés d'écoulement glaciaire connus qui aboutissent dans des eaux libres ou dans des zones de grande ablation.

## Immersion des déchets en mer

### Déchets produits par un bâtiment

**42 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le titulaire de permis ne peut disposer directement en mer des déchets produits par un bâtiment.

### Exceptions

**(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a) la disposition des déchets est autorisée aux termes de l'annexe V de Marpol 73/78 — la Convention

as amended by the Protocol of 1978 relating to it and by any more recent amendment that is in force; or

(b) the disposal of wastes under a permit issued under Division 3 of Part 7 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

### Sewage and domestic liquid waste

**43** Sewage or domestic liquid waste, other than sewage or domestic liquid waste from a vessel, may be disposed of directly into the sea if

(a) the sewage or waste is generated at a station with an average weekly occupancy over the austral summer of at least 30 individuals;

(b) the sewage or waste is macerated before it is disposed of; and

(c) all reasonable steps are taken to discharge the sewage or waste into the sea at a place where conditions exist for dilution and dispersal of the sewage or waste.

### Treated sewage

**44** The by-product of sewage, other than sewage from a vessel, treated by the Rotary Biological Contactor process or a similar process may be disposed of into the sea if the disposal

(a) does not adversely affect the local environment; and

(b) is in accordance with Annex IV to the Protocol.

## Records

### List of locations

**45** Within 30 days after each anniversary of the date of issuance of a permit for a term of more than one year (including the term of any renewal of the permit), and within 30 days after the day on which a permit expires, the permit holder must provide the Minister with a list of all locations where wastes have been incinerated or otherwise disposed of in the Antarctic.

internationale pour la prévention de la pollution par les navires de 1973 — modifiée par le Protocole de 1978 s'y rapportant et par toute autre modification entrée en vigueur ultérieurement;

b) la disposition des déchets est faite aux termes d'un permis délivré en vertu de la section 3 de la partie 7 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

### Déchets d'égouts et d'eaux ménagères

**43** Les déchets provenant d'égouts et d'eaux ménagères, sauf ceux qui proviennent d'un bâtiment, peuvent être rejetés directement en mer si les conditions suivantes sont réunies :

a) ils proviennent d'une station dont l'occupation hebdomadaire moyenne pendant l'été austral est d'au moins trente personnes;

b) ils sont traités au préalable par macération;

c) toutes les mesures raisonnables ont été prises pour les rejeter en mer dans des zones offrant des conditions propices à leur dilution et à leur dispersion.

### Produits dérivés

**44** Les produits dérivés provenant des eaux d'égouts autres que ceux qui proviennent d'un bâtiment et qui sont obtenus par le procédé technique des biodisques ou par d'autres procédés similaires peuvent être rejetés en mer si les conditions suivantes sont réunies :

a) la disposition ne porte pas atteinte à l'environnement local;

b) la disposition est faite conformément à l'annexe IV du Protocole.

## Documentation

### Liste des emplacements

**45** Dans les trente jours suivant la date anniversaire de la délivrance du permis d'une durée de plus d'un an ou la date d'expiration ou celle du renouvellement d'un permis, son titulaire transmet au ministre la liste des emplacements où les déchets ont été incinérés ou de ceux où il en a été disposé d'une autre manière.

## Records

**46** A permit holder must record each disposal of wastes, including sewage discharges from vessels, and retain the record for five years.

## Emergencies

### Reporting

**47** The permit holder must, without delay, advise the Minister about all measures undertaken in response to an emergency.

### Emergency plan

**48** Each emergency plan must

- (a)** identify the potential emergencies, including the potential impact on human health and the environment, that could result from the activities to which the permit is to relate;
- (b)** include an assessment of the relative risk of occurrence of the potential emergencies;
- (c)** set out the names and telephone numbers of personnel and describe their roles and responsibilities during an environmental emergency;
- (d)** identify the training required for emergency response personnel;
- (e)** list the equipment that will be available to deal with potential emergencies and indicate where it is located;
- (f)** identify the procedures by which emergency resources, including personnel, equipment, facilities and financial resources, can be obtained; and
- (g)** describe the procedures for implementing, reviewing and updating the plan.

## Coming into Force

### Coming into force

**49** These Regulations come into force on December 1, 2003.

## Consignation

**46** Le titulaire de permis consigne, pour chaque disposition de déchets, les renseignements sur ceux-ci, y compris sur les eaux d'égout provenant des bâtiments, dans un dossier qu'il conserve pendant cinq ans.

## Urgences

### Avis

**47** Le titulaire de permis avise le ministre sans délai des mesures d'urgence prises.

### Contenu du plan d'urgence

**48** Le plan d'urgence comporte les éléments suivants :

- a)** la description des urgences possibles ainsi que des effets possibles que pourraient avoir les activités visées par le permis sur la santé humaine et l'environnement;
- b)** une évaluation du risque que de telles urgences se produisent;
- c)** les nom et numéro de téléphone des intervenants d'urgence et une description de leurs rôles et responsabilités;
- d)** des précisions sur la formation nécessaire aux intervenants d'urgence;
- e)** une énumération de l'équipement d'urgence et l'indication de l'endroit où il se trouve;
- f)** les procédures d'obtention des ressources d'urgence, y compris le personnel, l'équipement, les installations et les ressources financières;
- g)** les procédures d'exécution, d'examen et d'actualisation du plan.

## Entrée en vigueur

### Entrée en vigueur

**49** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2003.

## SCHEDULE 1

(Section 3)

# Application for a Permit Under the Antarctic Environmental Protection Act and the Antarctic Environmental Protection Regulations

*(If the space provided on this form is insufficient, please attach additional pages for the necessary information.)*

## 1. General Information

### 1.1 Expedition

*Specify the following:*

**(a)** the name of the expedition:

---

---

**(b)** the purpose of the expedition:

---

---

**(c)** the period for which the permit is requested:

---

---

**(d)** the names of the expedition leader and of each member of the expedition staff and their roles and expertise (e.g., scientific research, logistical support):

---

---

---

---

---

---

### 1.2 The Applicant

**A** *Specify the following:*

**(a)** the name of the applicant for the permit (last name, first name and initials):

---

---

**(b)** the applicant's role with respect to the expedition or the vessel used in the expedition:

---

---

---

---

**(c)** the applicant's address, the number for a telephone of the applicant that is answered 24 hours per day, the applicant's facsimile number and the applicant's e-mail address:

---

---

---

---

(d) details of the applicant's previous experience in the Antarctic or the Arctic, including

(i) the locations visited:

---

---

(ii) the dates of his or her entry into and exit from the Antarctic or Arctic:

---

---

(iii) the activities involved:

---

---

(iv) the purpose of the activities (e.g., science, tourism):

---

---

(v) other relevant details:

---

---

**B** Attach two photocopies of the pages of the applicant's passport that show his or her name, nationality and passport number.

### 1.3 The Expedition Leader (If the Expedition Leader Is Not the Applicant)

**A** Specify the following:

(a) the expedition leader's name (last name, first name and initials):

---

---

(b) the expedition leader's role with respect to the expedition or the vessel used in the expedition:

---

---

(c) the expedition leader's address, the number for a telephone of the expedition leader that is answered 24 hours per day, the expedition leader's facsimile number and the expedition leader's e-mail address:

---

---

---

---

---

---

(d) details of the expedition leader's previous experience in the Antarctic or the Arctic, including

(i) the locations visited:

---

---

(ii) the dates of his or her entry into and exit from the Antarctic or Arctic:

---

---

(iii) the activities involved:

---

---

(iv) the purpose of the activities (e.g., science, tourism):

---

---

(v) other relevant details:

---

---

**B** *Attach two photocopies of the pages of the expedition leader's passport that show his or her name, nationality and passport number.*

#### 1.4 All Persons to Be Covered by the Permit Other Than Crew

**A** *Specify the following:*

(a) each person's name (last name, first name and initials) and address, the number for a telephone of each person that is answered 24 hours per day, each person's facsimile number and each person's e-mail address:

---

---

---

---

---

---

(b) each person's role with respect to the expedition or the vessel used in the expedition:

---

---

---

---

---

---

(c) details of each person's previous experience in the Antarctic or the Arctic, including

(i) the locations visited:

---

---

(ii) the dates of his or her entry into and exit from the Antarctic or Arctic:

---

---

(iii) the activities involved:

---

---

(iv) the purpose of the activities (e.g., science, tourism):

---

---

(v) other relevant details:



---

---

**(d)** the type and level of training each person has received that is relevant to the nature of the activities to be covered by the permit:

---

---

**(e)** the minimum medical requirements set for expedition members before departure (and a statement of confirmation that those requirements have been met):

---

---

**B** *If possible, attach two photocopies of the pages of each person's passport that show his or her name, nationality and passport number.*

### 1.5 Vessels to Be Covered by the Permit

**A** *Specify the following information about any vessel to be covered by the permit:*

**(a)** the name of the vessel:

---

**(b)** the class of the vessel, including its ice rating:

---

**(c)** the vessel's port and country of registry:

---

**(d)** the vessel's classification society:

---

**(e)** the vessel's registration number:

---

**(f)** the vessel's measurements (i.e., gross tonnage, overall length, beam, draft):

---

---

**(g)** a description of the vessel (e.g., cargo, passenger, ice breaker) and relevant details (e.g., capacity, fuel type):

---

---

**(h)** the vessel's call sign, telephone number, fax number and e-mail address:

---

---

(i) the vessel's HF Radio availability and the vessel's VHF Radio availability:

---

(j) the name of the person to whom the vessel will report on a daily basis:

---

(k) any special arrangements that have been or will be made to aid navigation and communication while the vessel is in Antarctic waters, including the provision of ice breaking services and the communication of sea-ice information:

---

---

---

---

---

(l) the vessel's GMDSS MMSI Number and GMDSS Area Certification:

---

---

---

(m) the number of aircraft to be carried by the vessel (see section 1.6 for more information requirements for aircraft):

---

**B** *Attach certified true copies of any applicable valid international maritime certificates, including any exemption certificates, for each vessel covered by the permit.*

**C** *Specify the following information about the master of each vessel covered by the permit:*

(a) the master's name (last name, first name and initials):

---

---

(b) the master's role with respect to the expedition or the vessel:

---

---

---

---

(c) the type and level of training the master has received that is relevant to the scope of the activities to be covered by the permit:

---

---

---

---

(d) details of the master's previous experience in the Antarctic or the Arctic, including

(i) the locations visited:

---

---

(ii) the dates of his or her entry into and exit from the Antarctic or Arctic:

---

---

(iii) the activities involved:

---

---

**(iv)** the purpose of the activities (e.g., science, tourism):

---

---

**(v)** other relevant details:

---

---

**D** *Specify the following information about the crew and passengers of each vessel covered by the permit:*

**(a)** the total number of officers:

---

**(b)** the number of deck and engineer officers and the classes of their certificates of competency:

---

**(c)** the number of persons in the crew and their working language:

---

**(d)** the number of passengers:

---

**(e)** the maximum number of people aboard the vessel while it is in the Antarctic:

---

**(f)** the type and level of training received by the crew and passengers relevant to the activities to be covered by the permit:

---

---

---

## 1.6 Aircraft to Be Covered by the Permit

*Specify the following information about each aircraft to be covered by the permit:*

**(a)** the class of the aircraft:

---

**(b)** the aircraft's country of registration:

---

**(c)** the aircraft's registration number:

---

## 2. Insurance Information

**A** *Attach a copy of an insurance policy that sets out the details of the insurance coverage for the expedition, vessel and activities to be covered by the permit.*

**B** *Specify the following information about the insurance policy:*

**(a)** the type of insurance:

---

**(b)** the amount of coverage:

---

**(c)** the policy number:

---

---

**(d)** the insurer's name, address, telephone number, facsimile number and e-mail address:

---

---

### 3. Program and Itinerary

*Specify the following information about the program and itinerary:*

**(a)** the date that is proposed for the departure of the expedition or vessel from Canada and the date for its return to Canada:

---

**(b)** the location of the final departure for the Antarctic:

---

**(c)** the dates of entry to and exit from the Antarctic:

---

**(d)** the means of transport to and in the Antarctic (e.g., vessel, aircraft, zodiac):

---

**(e)** the planned routes, locations to be visited, landings and activities of the expedition or vessel at all times for the duration of the permit, including the dates, duration and activities related to landings, the maximum number of persons on land at each landing and the ratio of staff to other persons:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**(f)** any planned interaction with other expeditions or vessels:

---

---

---

**(g)** the details of any risk assessments of routes, locations to be visited, landings, activities and contingency plans:

---

---

---

### 4. Logistics and Support

*Specify the following:*

- (a)** the types of support required in the Antarctic, including infrastructure (e.g., accommodation, other facilities), food, fuel and equipment, and a statement of the source of the support and the location and date of its provision (specifying quantities where appropriate):

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- (b)** whether support services will be provided by airdrop and, if so, a statement of the dates and locations:

---

---

- (c)** the provisions that will be made for radio communications (e.g., the equipment to be carried, communication schedules), including contingency arrangements for loss of contact:

---

---

---

---

---

---

---

- (d)** the provisions that will be made for medical support, including any surgical facilities and the number and type of any doctors and nurses:

---

---

---

---

---

---

---

## 5. Mineral Resource Activities

*This section must be completed if the applicant is applying for a permit to undertake mineral resource activities in Antarctica.*

*Specify the following:*

- (a)** a description of the proposed activities:

---

---

---

---

---

- (b)** the purpose of the proposed activities:

---

---

---

---

**(c)** the location of the proposed activities:

---

---

---

**(d)** the timing of the proposed activities, including the start date, the end date and the reasons for choosing those dates:

---

---

---

**(e)** the names of the persons, organizations and nations to be involved in the proposed activities and their respective roles:

---

---

---

**(f)** the names of the persons to be covered by the permit:

## 6. Native Species

*This section must be completed if the applicant is applying for a permit to take native mammals, native birds or native plants or to damage habitats in the Antarctic.*

*Specify the following:*

**(a)** a description of the proposed activities:

---

---

---

**(b)** the purpose of the proposed activities:

---

---

---

**(c)** the location of the proposed activities:

---

---

---

**(d)** the timing of the proposed activities, including the start date, the end date and the reasons for choosing those dates:

(e) the names of the persons, organizations and nations to be involved in the proposed activities and their respective roles:

(f) the names of persons to be covered by the permit:

(g) for each species to be affected by the proposed activities, the Latin name of the species, the common name of the species, the number to be affected, the age or life stage, the sex and the health:

(h) the procedures to be followed to ensure the most humane treatment practicable of native mammals and native birds:

(i) a description of how the species will be transported, if applicable:

(j) an assessment of the likelihood that the habitat of native species will be damaged as a result of the activities, and a description of the extent and nature of that damage:

## 7. Specially Protected Areas

*This section must be completed if the applicant is applying for a permit to be in a specially protected area.*

**A** Specify the following:

**(a)** a description of the proposed activities and the relevant specially protected areas:

---

---

---

**(b)** the purpose of proposed activity:

---

---

---

**(c)** the location of proposed activity:

---

---

**(d)** the timing of the proposed activity, including the start date, the end date and the reasons for choosing those dates:

---

---

---

---

**(e)** the names of the persons, organizations and nations to be involved in the proposed activities and their respective roles:

---

---

---

---

**(f)** the names of the persons to be covered by the permit:

---

---

---

---

**B** Attach a copy of each Management Plan that exists for the relevant specially protected areas.

## 8. Signatures Required

<hr/> <i>(Applicant's signature)</i>	<hr/> <i>(Title)</i>	<hr/> <i>(Date)</i>
<hr/> <i>(Expedition leader's signature)</i>	<hr/> <i>(Title)</i>	<hr/> <i>(Date)</i>
<hr/> <i>(Signature of authorized representative of vessel)</i>	<hr/> <i>(Title)</i>	<hr/> <i>(Date)</i>



## 9. Contact Information

*Applications and related inquiries should be directed to:*

**Director  
Conservation Priorities Branch  
Conservation Strategies Directorate  
Environmental Conservation Service  
Environment Canada  
351 St. Joseph Blvd.  
Gatineau, Quebec K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-5079**

## ANNEXE 1

(article 3)

# Demande de permis en vertu de la Loi sur la protection de l'environnement en Antarctique et de son règlement

*(Joindre des feuilles supplémentaires si l'espace réservé aux renseignements est insuffisant.)*

## 1. Renseignements généraux

### 1.1 Expédition

*Préciser ce qui suit :*

**a)** le titre de l'expédition :

---

---

**b)** l'objectif de l'expédition :

---

---

**c)** la période visée par la demande de permis :

---

---

**d)** le nom du chef et celui du personnel de l'expédition, leurs rôles et leurs domaines d'expertise (par exemple, recherche scientifique, soutien logistique) :

---

---

---

---

---

### 1.2 Demandeur de permis

**A** *Préciser ce qui suit :*

**a)** les nom de famille, prénom et initiales du demandeur de permis :

---

---

**b)** le rôle du demandeur par rapport à l'expédition ou au bâtiment utilisé pour l'expédition :

---

---

---

---

**c)** l'adresse postale, le numéro de téléphone accessible 24 heures sur 24, le numéro de télécopieur et l'adresse de courrier électronique du demandeur :

---

---

---

---

---

**d)** les détails concernant l'expérience antérieure du demandeur dans l'Antarctique ou l'Arctique, y compris :

**(i)** les endroits visités :

---

---

**(ii)** les dates d'entrée dans l'Antarctique et l'Arctique et les dates de sortie de ces régions :

---

---

**(iii)** la nature des activités :

---

---

**(iv)** le but visé par ces activités (par exemple, la science, le tourisme) :

---

---

**(v)** Autres détails pertinents :

---

---

**B** Inclure deux photocopies des pages du passeport du demandeur où figurent ses nom, nationalité et numéro de passeport.

### 1.3 Chef de l'expédition (s'il n'est pas le demandeur)

**A** Préciser ce qui suit :

**a)** les nom de famille, prénom et initiales du chef :

---

---

**b)** le rôle du chef par rapport à l'expédition ou au bâtiment utilisé pour l'expédition :

---

---

**c)** l'adresse postale, le numéro de téléphone accessible 24 heures sur 24, le numéro de télécopieur et l'adresse du courrier électronique du chef :

---

---

---

---

---

---

**d)** les détails concernant l'expérience antérieure du chef dans l'Antarctique ou l'Arctique, y compris :

**(i)** les endroits visités :

---

---

**(ii)** les dates d'entrée dans l'Antarctique et l'Arctique et les dates de sortie de ces régions :

---

---

**(iii)** la nature des activités :

---

---

**(iv)** le but visé par ces activités (par exemple, la science, le tourisme) :

---

---

**(v)** autres détails pertinents :

**B** Inclure deux photocopies des pages du passeport du chef où figurent ses nom, nationalité et numéro de passeport.

#### **1.4 Personnes, autres que les membres de l'équipage, visées par le permis**

**A** Préciser ce qui suit :

**a)** les nom de famille, prénom et initiales de ces personnes ainsi que le numéro de téléphone accessible 24 heures sur 24, le numéro de télécopieur et l'adresse de courrier électronique de chacune d'elle :

---

---

---

---

**b)** le rôle de chacune des personnes par rapport à l'expédition ou au bâtiment utilisé pour l'expédition :

---

---

---

---

**c)** les détails concernant l'expérience antérieure de chacune des personnes dans l'Antarctique ou l'Arctique, y compris :

**(i)** les endroits visités :

---

---

**(ii)** les dates d'entrée dans l'Antarctique et l'Arctique et les dates de sortie de ces régions :

---

---

**(iii)** la nature des activités :

---

---

**(iv)** le but visé par ces activités (par exemple, la science, le tourisme) :

---

---

**(v)** autres détails pertinents :

**d)** les types et niveau de formation reçue par chacune de ces personnes aux fins des activités visées par le permis :

---

---

---

---

**e)** les exigences médicales minimales fixées pour les membres de l'expédition avant le départ et la confirmation du respect de ces exigences :

---

---

---

---

**B** Inclure si possible deux photocopies des pages du passeport de ces personnes où figurent leurs nom, nationalité et numéro de passeport.

### 1.5 Bâtiments visés par le permis

**A** Préciser ce qui suit à l'égard de tout bâtiment visé par le permis :

**a)** le nom du bâtiment :

---

---

**b)** la classe du bâtiment, y compris sa cote de glace :

---

---

**c)** le port et le pays d'immatriculation du bâtiment :

---

---

**d)** la société de classification du bâtiment :

---

---

**e)** le numéro d'immatriculation du bâtiment :

**f)** les mesures du bâtiment (c.-à-d., jauge brute, longueur hors-tout, barrot et tirant d'eau) :

---

---

---

---

**g)** la description du type de bâtiment (par exemple, le navire de charge, le navire à passagers, le brise-glace) et autres détails pertinents (par exemple, la capacité, le type de carburant) :

---

---

---

---

**h)** l'indicatif d'appel du bâtiment ainsi que ses numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse de courrier électronique :

---

---

---

- 
- 
- i)** la radiocommunication à ondes métriques (HF) et décamétriques (VHF) disponible à bord du bâtiment :
- 
- j)** le nom de la personne à laquelle le bâtiment présentera son rapport quotidiennement :
- 
- k)** les dispositions spéciales prises ou qui seront prises pour faciliter la navigation et les communications pendant que le bâtiment se trouve dans les eaux de l'Antarctique, y compris la prestation de services de brise-glace et la communication de renseignements sur la glace-marine :
- 
- 
- 
- l)** les numéro ISMM du SMDSM et du certificat de la zone SMDSM :
- 
- 
- m)** le nombre d'aéronefs transportés à bord (*voir la section 1.6 pour connaître les renseignements exigés dans le cas du transport d'un aéronef*) :
- 
- B** *Inclure une copie certifiée conforme des certificats maritimes internationaux valides, y compris des certificats d'exemption, à l'égard de chacun des bâtiments visés par le permis.*
- C** *Préciser ce qui suit à l'égard du capitaine de chacun des bâtiments visés par le permis :*
- a)** les nom de famille, prénom et initiales du capitaine :
- 
- 
- b)** le rôle du capitaine par rapport à l'expédition ou au bâtiment :
- 
- 
- 
- c)** les type et niveau de formation reçue par le capitaine en vue des activités visées par le permis :
- 
- 
- 
- d)** les détails concernant l'expérience antérieure du capitaine dans l'Antarctique ou l'Arctique, y compris :
- (i)** les endroits visités :
- 
- 
- (ii)** les dates d'entrée dans l'Antarctique et l'Arctique et les dates de sortie de ces régions :
- 
- 
- (iii)** la nature des activités :

---

---

**(iv)** le but visé par ces activités (par exemple, la science, le tourisme) :

---

---

**(v)** autres détails pertinents :

---

---

**D** Préciser ce qui suit à l'égard des membres d'équipage et passagers :

**a)** le nombre total d'officiers :

---

**b)** le nombre d'ingénieurs et d'officiers de pont et les classes des certificats de compétence détenus :

---

**c)** le nombre total de membres d'équipage et la langue de travail qu'ils utilisent :

---

**d)** le nombre de passagers :

---

**e)** le nombre maximum de personnes à bord durant le séjour dans l'Antarctique :

---

**f)** les type et niveau de formation reçue par les membres d'équipage et les passagers aux fins des activités visées par le permis :

---

---

---

---

## 1.6 Aéronef visé par le permis

Préciser ce qui suit à l'égard de chacun des aéronefs visés par le permis :

**a)** la classe de l'aéronef :

---

**b)** le pays d'immatriculation de l'aéronef :

---

**c)** le numéro d'immatriculation de l'aéronef :

---

## 2. Renseignements concernant les assurances

**A** Joindre une copie de toute police d'assurance dans laquelle figurent les renseignements détaillés sur la couverture de l'expédition, du bâtiment et des activités visés par le permis.

**B** Préciser ce qui suit à l'égard de la police d'assurance :

**a)** le type d'assurance :

---

**b)** le montant de la couverture :

---

**c)** le numéro de la police :

---

- d)** le nom, l'adresse postale, le numéro de téléphone, le numéro de télécopieur et l'adresse de courrier électronique de l'assureur :

### 3. Programme et itinéraire

*Préciser ce qui suit à l'égard du programme de l'itinéraire :*

- a)** la date de départ de l'expédition ou du bâtiment du Canada et la date de retour :

- b)** le lieu du départ final pour l'Antarctique :

- c)** la date d'entrée dans l'Antarctique et la date de sortie de cette région :

- d)** les moyens de transport utilisés vers l'Antarctique et dans l'Antarctique (par exemple, le bâtiment, l'aéronef, le Zodiac) :

- e)** l'itinéraire prévu, les endroits à visiter, les débarquements et les activités de l'expédition ou du bâtiment en tout temps pendant la période visée par le permis, y compris les dates, la durée et la nature des activités à terre, le nombre maximal de personnes à terre par débarquement et le rapport d'employés/autres personnes :

- f)** les activités ou échanges prévus avec d'autres expéditions ou bâtiments :

- g)** les détails concernant l'évaluation des risques que comportent l'itinéraire, les endroits à visiter, les débarquements et les activités et concernant les plans d'urgence :



## 4. Services de soutien et logistique

*Préciser ce qui suit :*

- a)** les types de services de soutien nécessaires à l'expédition en Antarctique, notamment l'infrastructure (par exemple, hébergement, autres installations), la nourriture, le carburant et l'équipement ainsi que la source des services, le lieu et la date d'approvisionnement (s'il y a lieu, préciser les quantités) :

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- b)** si cet approvisionnement sera effectué par largage; si oui, en préciser les lieux et dates :

---

---

- c)** les mesures qui seront prises pour assurer les radiocommunications (par exemple, l'équipement à transporter, les horaires de communication), y compris les mesures d'urgence prévues en cas de perte de contact :

---

---

---

---

---

---

- d)** les mesures qui seront prises pour assurer le soutien médical, notamment les installations chirurgicales, le nombre de médecins et d'infirmiers :

---

---

---

---

---

---

## 5. Activités de recherche sur les ressources minérales

*La présente partie est à remplir seulement si la demande de permis vise des activités de recherche sur les ressources minérales.*

*Préciser ce qui suit :*

- a)** la description des activités proposées :

---

---

---

---

**b)** le but des activités proposées :

---

---

---

**c)** le lieu des activités proposées :

---

---

**d)** les dates de début et de fin des activités proposées et les raisons ayant motivé le choix de ces dates :

---

---

---

**e)** les nom et rôle des personnes, des organisations et des pays participant aux activités proposées :

---

---

---

**f)** le nom des personnes visées par le permis :

---

---

---

## 6. Espèces indigènes

*La présente partie est à remplir seulement si la demande de permis vise la prise de mammifères ou d'oiseaux indigènes ou l'endommagement de leurs habitats.*

*Préciser ce qui suit :*

**a)** la description des activités proposées :

---

---

---

**b)** le but des activités proposées :

---

---

---

**c)** le lieu des activités proposées :

---

---

**d)** les dates de début et de fin des activités proposées et les raisons ayant motivé le choix de ces dates :

---

---

**e)** les nom et rôle des personnes, des organisations et des pays participant aux activités proposées :

**f)** le nom des personnes visées par le permis :

**g)** les noms latin et commun des espèces touchées par les activités proposées, ainsi que le nombre, l'âge, le sexe, le stade de développement et l'état de santé des individus de chaque espèce :

**h)** les mesures prises pour assurer le meilleur traitement possible des mammifères et des oiseaux indigènes :

**i)** la description du transport des espèces, s'il y a lieu :

**j)** l'évaluation de la probabilité de dommages causés par les activités proposées à l'habitat sauvage des espèces indigènes et des répercussions de ces dommages :

## 7. Zones spécialement protégées

*La présente partie est à remplir seulement si la demande de permis vise des activités dans une zone spécialement protégée.*

**A** Préciser ce qui suit :

**a)** la description des activités proposées et des zones spécialement protégées qui sont touchées :

---

---

---

---

**b)** le but des activités proposées :

---

---

---

---

**c)** le lieu des activités proposées :

---

---

**d)** les dates de début et de fin des activités proposées et les raisons ayant motivé le choix de ces dates :

---

---

---

---

**e)** les nom et rôle des personnes, des organisations et des pays participant aux activités proposées :

---

---

---

---

**f)** le nom des personnes visées par le permis :

---

---

---

---

**B** Inclure une copie de chaque plan de gestion applicable aux zones spécialement protégées.

## 8. Signatures

_____	_____	_____
<i>(Demandeur de permis)</i>	<i>(Titre)</i>	<i>(Date)</i>
_____	_____	_____
<i>(Chef de l'expédition)</i>	<i>(Titre)</i>	<i>(Date)</i>
_____	_____	_____
<i>(Représentant autorisé du bâtiment)</i>	<i>(Titre)</i>	<i>(Date)</i>

## 9. Personne-ressource

*Prière d'adresser les demandes de permis et les demandes de renseignements au :*

**Directeur**  
**Direction des priorités en matière de conservation**  
**Direction générale des stratégies de conservation**  
**Environnement Canada**  
**351, boul. St-Joseph**  
**Gatineau (Québec) K1A 0H3**  
**Téléphone : (819) 997-5079**

## SCHEDULE 2

(Section 15)

# Historic Sites and Monuments in the Antarctic

Item	Column 1 Name of Site or Monument	Column 2 Location
1	Flag mast at South Pole	90°S
2	Rock cairn and plaques on Ongul Island, Prins Harald Kyst	69°00'S, 39°35'E
3	Rock cairn and plaque on Proclamation Island, Enderby Land	65°51'S, 53°41'E
4	Bust and plaque at 'Pole of Inaccessibility'	83°06'S, 54°58'E
5	Rock cairn and plaque at Cape Bruce, Mac. Robertson Land	67°25'S, 60°47'E
6	Rock cairn and canister at Walkabout Rocks, Vestfold Hills, Princess Elizabeth Land	68°22'S, 78°32'E
7	Stone and plaque at Mabus Point, Queen Mary Land	66°33'S, 93°01'E
8	Monument sledge and plaque at Mabus Point, Queen Mary Land	66°33'S, 93°01'E
9	Cemetery on Buromskiy Island, Queen Mary Land	66°32'S, 93°00'E
10	Observatory at Bunger Hills, Queen Mary Land	66°16'S, 100°45'E
11	Tractor and plaque at Vostok Station	78°28'S, 106°49'E
12	Cross and plaque at Cape Denison, George V Land	67°00'S, 142°39'E
13	Hut at Cape Denison, George V Land	67°00'S, 142°42'E
14	Ice cave at Inexpressible Island, Terra Nova Bay, Scott Coast	75°54'S, 163°43'E
15	Hut at Cape Royds, Ross Island	77°33'S, 166°10'E
16	Hut at Cape Evans, Ross Island	77°38'S, 166°24'E
17	Cross at Cape Evans, Ross Island	77°38'S, 166°24'E
18	Hut at Hut Point, Ross Island	77°50'S, 166°37'E
19	Cross at Hut Point, Ross Island	77°50'S, 166°37'E
20	Cross on Observation Hill, Ross Island	77°51'S, 166°41'E
21	Hut at Cape Crozier, Ross Island	77°31'S, 169°22'E
22	Hut at Cape Adare, Borchgrevink Coast	71°18'S, 170°12'E
23	Grave at Cape Adare, Borchgrevink Coast	71°17'S, 170°13'E
24	Rock cairn at Mount Betty, Queen Maud Range	85°11'S, 163°47'W

## ANNEXE 2

(article 15)

# Monuments et sites historiques de l'Antarctique

Article	Colonne 1 Nom du monument ou site historique	Colonne 2 Emplacement
1	Mât de drapeau au pôle Sud	90°S.
2	Cairn de roches et plaques dans l'île Ongul, Prince Harald Kyst	69°00'S., 39°35'E.
3	Cairn de roches et plaques dans l'île de Proclamation, terre Enderby	65°51'S., 53°41'E.
4	Buste et plaque au pôle d'Inaccessibilité	83°06'S., 54°58'E.
5	Cairn de roches et plaque au cap Bruce, terre Mac Robertson	67°25'S., 60°47'E.
6	Cairn de roches et boîte métallique aux Walkabout Rocks, collines Vestfold, terre de la Princesse-Élisabeth	68°22'S., 78°32'E.
7	Roche et plaque dans la pointe Mabus, terre de la Reine-Mary	66°33'S., 93°01'E.
8	Traîneau (monument) et plaque dans la pointe Mabus, terre de la Reine-Mary	66°33'S., 93°01'E.
9	Cimetière dans l'île Buromski, terre de la Reine-Mary	66°32'S., 93°00'E.
10	Observatoire dans les collines Bunger, terre de la Reine-Mary	66°16'S., 100°45'E.
11	Tracteur et plaque à la station Vostok	78°28'S., 106°49'E.
12	Croix et plaque au cap Denison, terre de George V	67°00'S., 142°39'E.
13	Cabane au cap Denison, terre de George V	67°00'S., 142°42'E.
14	Grotte glaciaire dans l'île Inexprimable, baie Terra Nova, côte de Scott	75°54'S., 163°43'E.
15	Cabane au cap Royds, île de Ross	77°33'S., 166°10'E.
16	Cabane au cap Evans, île de Ross	77°38'S., 166°24'E.
17	Croix au cap Evans, île de Ross	77°38'S., 166°24'E.
18	Cabane dans la pointe Hut, île de Ross	77°50'S., 166°37'E.
19	Croix dans la pointe Hut, île de Ross	77°50'S., 166°37'E.
20	Croix sur la colline Observation, île de Ross	77°51'S., 166°41'E.
21	Cabane au cap Crozier, île de Ross	77°31'S., 169°22'E.
22	Cabane au cap Adare, côte Borchgrevink	71°18'S., 170°12'E.
23	Tombe au cap Adare, côte Borchgrevink	71°17'S., 170°13'E.
24	Cairn de roches au mont Betty, chaîne de la Reine-Maud	85°11'S., 163°47'O.

Item	Column 1 Name of Site or Monument	Column 2 Location
25	Hut and plaque at Framnësodden, Peter I Øy	68°50'S, 90°43'W
26	Installations at Barry Island, Debenham Islands, Marguerite Bay, Antarctic Peninsula	68°07'S, 67°06'W
27	Cairn with plaque at Megalestris Hill, Petermann Island, Antarctic Peninsula	65°10'S, 64°09'W
28	Cairn, pillar and plaque at Port Charcot, Booth Island, Antarctic Peninsula	65°03'S, 64°02'W
29	Lighthouse on Lambda Island, Melchior Islands, Antarctic Peninsula	64°18'S, 62°58'W
30	Shelter at Paradise Harbour, Danco Coast, Antarctic Peninsula	64°49'S, 62°51'W
31	Plaque at Whalers Bay, Deception Island, South Shetland Islands	62°58'S, 60°34'W
32	Monolith on Greenwich Island, South Shetland Islands	62°28'S, 59°40'W
33	Shelter, cross and plaque on Greenwich Island, South Shetland Islands	62°29'S, 59°40'W
34	Bust on Greenwich Island, South Shetland Islands	62°30'S, 59°41'W
35	Cross and statue on Greenwich Island, South Shetland Islands	62°29'S, 59°40'W
36	Plaque at Potter Cove, King George Island, South Shetland Islands	62°14'S, 58°39'W
37	Statue at Trinity Peninsula, Antarctic Peninsula	63°19'S, 57°54'W
38	Hut on Snow Hill Island, Antarctic Peninsula	64°22'S, 56°59'W
39	Hut at Hope Bay, Trinity Peninsula, Antarctic Peninsula	63°24'S, 56°59'W
40	Bust, grotto, statue, flag mast, graveyard and stele at Hope Bay, Trinity Peninsula, Antarctic Peninsula	63°24'S, 56°59'W
41	Hut and grave on Paulet Island, Antarctic Peninsula	63°34'S, 55°45'W
42	Huts, magnetic observatory and graveyard at Scotia Bay, Laurie Island, South Orkney Islands	60°44'S, 44°41'W
43	Cross at 'Piedrabuena Bay', Filchner Ice Front, Weddell Sea	77°58'S, 38°48'W
44	Plaque at Nivlisen ice front, Prinsesse Astrid Kyst, Dronning Maud Land	70°43'S, 11°40'E
45	Plaque at Metchnikoff Point, Brabant Island, Antarctic Peninsula	64°02'S, 62°34'W
46	Buildings and installations at Port-Martin, Terre Adélie	66°49'S, 141°23'E
47	Building on Île des Pétrels, Terre Adélie	66°41'S, 140°01'E

Article	Colonne 1 Nom du monument ou site historique	Colonne 2 Emplacement
25	Cabane et plaque à Framnësodden, Peter I Øy	68°50'S., 90°43'O.
26	Installations dans l'île Barry, îles Debenham, baie Marguerite, péninsule Antarctique	68°07'S., 67°06'O.
27	Cairn avec plaque dans les collines Mégalestris, île Petermann, péninsule Antarctique	65°10'S., 64°09'O.
28	Cairn, pilier et plaque au port Charcot, île Booth, péninsule Antarctique	65°03'S., 64°02'O.
29	Phare dans l'île Lambda, îles Melchior, péninsule Antarctique	64°18'S., 62°58'O.
30	Abri dans le port Paradise, côte Danco, péninsule Antarctique	64°49'S., 62°51'O.
31	Plaque dans la baie des Baleiniers, île de la Déception, Shetland du Sud	62°58'S., 60°34'O.
32	Monolithe dans l'île Greenwich, Shetland du Sud	62°28'S., 59°40'O.
33	Abri, croix et plaque dans l'île Greenwich, Shetland du Sud	62°29'S., 59°40'O.
34	Buste dans l'île Greenwich, shetland du Sud	62°30'S., 59°41'O.
35	Croix et statue dans l'île Greenwich, Shetland du Sud	62°29'S., 59°40'O.
36	Plaque à l'anse Potter, île du Roi-Georges, Shetland du Sud	62°14'S., 58°39'O.
37	Statue dans la péninsule de la Trinité, péninsule Antarctique	63°19'S., 57°54'O.
38	Cabane dans l'île Snow Hill, péninsule Antarctique	64°22'S., 56°59'O.
39	Cabane dans la baie de l'Espérance, péninsule de la Trinité, péninsule Antarctique	63°24'S., 56°59'O.
40	Buste, grotte, statue, mât de drapeau, cimetière et stèle dans la baie de l'Espérance, péninsule de la Trinité, péninsule Antarctique	63°24'S., 56°59'O.
41	Cabane et tombe dans l'île Paulet, péninsule Antarctique	63°34'S., 55°45'O.
42	Cabanes, observatoire magnétique et cimetière dans la baie Scotia, île Laurie, Orcades du Sud	60°44'S., 44°41'O.
43	Croix dans la baie Piedrabuena, banquise de Filchner, mer de Weddell	77°58'S., 38°48'O.
44	Plaque sur la banquise de Nivlisen, côte de la Princesse-Astrid, terre de la Reine-Maud	70°43'S., 11°40'E.
45	Place à la pointe Metchnikoff, île Brabant, péninsule Antarctique	64°02'S., 62°34'O.
46	Constructions et installations à Port-Martin, terre Adélie	66°49'S., 141°23'E.

Item	Column 1 Name of Site or Monument	Column 2 Location
48	Cross on Île des Péterels, Terre Adélie	66°41'S, 140°01'E
49	Pillar at Bunger Hill, Queen Mary Land	66°16'S, 100°45'E
50	Plaque at Fildes Peninsula, King George Island, South Shetland Islands	62°12'S, 59°01'W
51	Grave and cross at Admiralty Bay, King George Island, South Shetland Islands	62°10'S, 58°28'W
52	Monolith at Fildes Peninsula, King George Island, South Shetland Islands	62°13'S, 58°58'W
53	Monolith and plaques on Elephant Island, South Shetland Islands	61°06'S, 54°50'W
54	Bust on Ross Island	77°51'S, 166°40'E
55	Buildings and artifacts on Stonington Island, Marguerite Bay, Antarctic Peninsula	68°11'S, 67°00'W
56	Remains of hut and environs at Waterboat Point, Danco Coast, Antarctic Peninsula	64°49'S, 62°51'W
57	Plaque at "Yankee Bay" (Yankee Harbour), MacFarlane Strait, Greenwich Island, South Shetland Islands	62°32'S, 59°45'W
58	Cairn with plaque at Whalers Bay, Deception Island, South Shetland Islands	62°59'S, 60°33'W
59	Cairn on Half Moon Beach, Cape Shirreff, Livingston Island, South Shetland Islands	62°28'S, 60°46'W
60	Plaque and cairn at 'Penguins Bay', Seymour Island, James Ross Island archipelago	64°16'S, 50°39'W
61	'Base A' at Port Lockroy, Goudier Island, off Wiencke Island, Antarctic Peninsula	64°49'S, 63°29'W
62	'Base F (Wordie House)' on Winter Island, Argentine Islands	65°15'S, 64°16'W
63	'Base Y' on Horseshoe Island, Marguerite Bay, western Graham Land	67°48'S, 67°18'W
64	'Base E' on Stonington Island, Marguerite Bay, western Graham Land	68°11'S, 67°00'W
65	Message post on Foyn Island, Possession Islands	71°56'S, 171°05'E
66	Cairn at Scott Nunataks, Alexandra Mountains	77°11'S, 154°32'W
67	Rock shelter 'Granite House' at Cape Geology, Granite Harbour	77°00'S, 162°32'E
68	Depot at Hells Gate Moraine, Inexpressible Island, Terra Nova Bay	74°52'S, 163°50'E
69	Message post at Cape Crozier, Ross Island	77°27'S, 169°16'E
70	Message post at Cape Wadworth, Coulman Island	73°19'S, 169°47'E
71	Whaling station at Whalers Bay, Deception Island	62°59'S, 60°33'W

Article	Colonne 1 Nom du monument ou site historique	Colonne 2 Emplacement
47	Construction dans l'île des Péterels, terre Adélie	66°41'S., 140°01'E.
48	Croix dans l'île des Péterels, terre Adélie	66°41'S., 140°01'E.
49	Pilier sur les collines Bunger, terre de la Reine-Mary	66°16'S., 100°45'E.
50	Plaque dans la péninsule Fildes, île du Roi-Georges, Shetland du Sud	62°12'S., 59°01'O.
51	Tombe et croix dans la baie de l'Amirauté, île du Roi-Georges, Shetland du Sud	62°10'S., 58°28'O.
52	Monolithe dans la péninsule Fildes, île du Roi-Georges, Shetland du Sud	62°13'S., 58°58'O.
53	Monolithe et plaques dans l'île Éléphant, Shetland du Sud	61°06'S., 54°50'O.
54	Buste dans l'île de Ross	77°51'S., 166°40'E.
55	Constructions et artefacts dans l'île Stonington, baie Marguerite, péninsule Antarctique	68°11'S., 67°00'O.
56	Vestiges de cabane et environs dans la pointe Waterboat, côte Danco, péninsule Antarctique	64°49'S., 62°51'O.
57	Plaque dans la baie Yankey (Yankey Harbour), détroit MacFarlane, île Greenwich, Shetland du Sud	62°32'S., 59°45'O.
58	Cairn avec plaque dans la baie des Baleiniers, île de la Déception, Shetland du Sud	62°59'S., 60°33'O.
59	Cairn sur la plage Half Moon, cap Shirreff, île Livingston, Shetland du Sud	62°28'S., 60°46'O.
60	Plaque et cairn dans la baie des Pingouins, île Seymour, archipel James Ross Island	64°16'S., 50°39'O.
61	Base A à Port Lockroy, île Goudier, au large de l'île Wiencke, péninsule Antarctique	64°49'S., 63°29'O.
62	Base F (Wordie House) dans l'île Winter, îles d'Argentine	65°15'S., 64°16'O.
63	Base Y dans l'île Horseshoe, baie Marguerite, terre de Graham occidentale	67°48'S., 67°18'O.
64	Base E dans l'île Stonington, baie Marguerite, terre de Graham occidentale	68°11'S., 67°00'O.
65	Poste de messages dans l'île Foyn, îles Possession	71°56'S., 171°05'E.
66	Cairn dans les nunataks Scott, montagnes Alexandra	77°11'S., 154°32'O.
67	Abri rocheux (Granite House) au cap Géologie, baie Granite	77°00'S., 162°32'E.
68	Dépôt dans la moraine Portes d'Enfer, île Inexprimable, baie Terra Nova	74°52'S., 163°50'E.
69	Poste de messages au cap Crozier, île de Ross	77°27'S., 169°16'E.



Item	Column 1 Name of Site or Monument	Column 2 Location
72	Cairn on Tryne Islands, Vestfold Hills	68°22'S, 78°24'E
73	Memorial Cross, Lewis Bay, Ross Island	77°25'30"S, 166°27'30"E
74	Wreckage of sailing ship, Elephant Island, South Shetland Islands	61°10'S, 55°24'W - 61°17'S, 55°13'W
75	'A Hut', Pram Point, Ross Island	77°51'S, 166°45'E
76	Ruins of base 'Pedro Aguirre Cerda', Pendulum Cove, Deception Island	62°56'S, 60°36'W

Article	Colonne 1 Nom du monument ou site historique	Colonne 2 Emplacement
70	Poste de messages au cap Wadworth, île Coulman	73°19'S., 169°47'E.
71	Station baleinière dans la baie des Baleiniers, île de la Déception	62°59'S., 60°33'O.
72	Cairn dans les îles Tryne, collines Vestfold	68°22'S., 78°24'E.
73	Croix commémorative, baie Lewis, île de Ross	77°25'30"S., 166°27'30"E.
74	Épaves d'un navire en bois sur la côte sud-ouest de l'île Éléphant, Shetland du Sud	61°10'S., 55°24'O. 61°17'S., 55°13'O.
75	Cabane dans la pointe Pram, île de Ross	77°51'S., 166°45'O.
76	Ruines de la base Pedro Aguirre Cerda, anse Pendulum, île de la Déception	62°56'S., 60°36'O.

## SCHEDULE 3

(Section 26)

# Antarctic Specially Protected Areas

Item	Column 1 Site No. <sup>1</sup>	Column 2 Name of Area	Column 3 Location
1	101	Taylor Rookery, Mac. Robertson Land	67°27'S, 60°52'E
2	102	Rookery Islands, Holme Bay, Mac. Robertson Land	Within a rectangle centred on 67°37'S, 62°32'E
3	103	Arderly Island and Odbert Island, Budd Coast	Arderly: 66°22'S, 110°27'E Odbert: 66°22'S, 110°33'E
4	104	Sabrina Island, Balleny Islands	66°57'S, 163°16'E
5	105	Beaufort Island, Ross Sea	76°57'S, 166°56'E
6	106	Cape Hallett, Victoria Land	72°19'S, 170°13'E
7	107	Emperor Island, Dion Islands, Marguerite Bay, Antarctic Peninsula	67°52'S, 68°42'W
8	108	Green Island, Berthelot Islands, Antarctic Peninsula	65°19'S, 64°09'W
9	109	Moe Island, South Orkney Islands	60°44'S, 45°41'W
10	110	Lynch Island, South Orkney Islands	60°39'S, 45°36'W
11	111	Southern Powell Island and adjacent islands, South Orkney Islands	60°43'S, 45°00'W. The area includes all of Powell Island south of the latitude of the southern summit of John Peaks, together with the whole of Fredriksen Island, Michelsen Island, Christoffersen Island, Grey Island and adjacent unnamed islands.
12	112	Coppermine Peninsula, Robert Island, South Shetland Islands	62°22'S, 59°43'W. The area comprises all the land west of a line drawn from north to south across the peninsula 100m west of the two shelters found on the isthmus.
13	113	Litchfield Island, Arthur Harbour, Anvers Island, Palmer Archipelago	64°46'S, 64°06'W
14	114	Northern Coronation Island, South Orkney Islands	The centroid of the area is 60°33'S, 45°35'W. The area is between 60°31'S, 45°41'W; 60°37'S, 45°36'W and 60°32'S, 45°29'W.
15	115	Lagotellerie Island, Marguerite Bay, Antarctic Peninsula	67°53'S, 67°24'W
16	116	'New College Valley', Caughley Beach, Cape Bird, Ross Island	77°13'S, 166°29'W
17	117	Avian Island, off Adelaide Island, Antarctic Peninsula	67°46'S, 68°53'W. The area consists of the island together with its littoral zone and the marine area within 100m of the shore.
18	118	'Cryptogam Ridge', Mount Melbourne, Victoria Land	74°21'S, 164°41'W
19	119	Forlidas Pond and Davis Valley ponds, Dufek Massif	82°27'S, 51°21'W and 82°28'S, 51°08'W
20	120	'Pointe-Géologie Archipelego', Terre Adélie	The centroid of the area is 66°40'S, 140°02'E. Limits of the area are 66°39'30"S to 66°40'30"S; 140°00'E to 140°02'E.
21	121	Cape Royds, Ross Island	77°33'S, 166°08'E. The area west of a line drawn from the south coast of Cape Royds through Flagstaff Hill to the south-eastern tip of Pony Lake, and the west shoreline of this lake; and south of a line drawn from the western extremity of Pony Lake 280° true to the coast; including the littoral and sublittoral zones from Derrick Point on the east side of Arrival Bay about 4km northwards to 'Rocky Point' to the north of Horseshoe Bay, extending 500m offshore from the high water mark.

Item	Column 1 Site No. <sup>1</sup>	Column 2 Name of Area	Column 3 Location
22	122	Arrival Heights, Hut Point Peninsula, Ross Island	77°49'S, 166°39'E. The area of Arrival Heights is enclosed by a line drawn from the Trig T510 north-west over First Crater to the 500 foot (150m) contour, then north along this contour to a point immediately west of Second Crater, then around the lip of this crater and south to Trig T510.
23	123	Barwick and Balham Valleys, Victoria Land	The site is defined by lines joining 77°13'S, 160°42'E; 77°18'S, 161°24'E; 77°24'S, 161°26'E; 77°24'S, 160°46'E; 77°19'S, 160°29'E and 77°13'S, 160°42'E.
24	124	Cape Crozier, Ross Island	The site is defined by lines joining 77°28'S, 169°20'E; 77°28'S, 169°28'E; 77°31'S, 169°28'E and 77°31'S, 169°20'E and also includes the land area lying north of a line from 77°28'S, 169°20'E to the summit of Post Office Hill and north-east of a line bearing 315° true from the summit of Post Office Hill to the coast.
25	125	Fildes Peninsula, King George Island, South Shetland Islands	There are two sites. A: between 62°10'50"S and 62°11'28"S and between 58°55'27"W and 58°56'38"W and B: between 62°12'30"S and 62°13'30"S and between 58°57'11"W and 58°59'32"W.
26	126	Byers Peninsula, Livingston Island, South Shetland Islands	The area is centred on 62°37'S, 61°03'W.
27	127	Haswell Island	66°31'S, 93°00'E
28	128	Western shore of Admiralty Bay, King George Island	62°11'S, 58°27'W. An area on the western shore of Admiralty Bay, south of Ezcurra Inlet, south of a line connecting Jardine Peak and the shoreline immediately to the north of a prominent group of rocks characterized by a covering of orange lichens bearing approximately 068° from Jardine Peak, and east of a line joining Jardine Peak, The Tower and a point on the shoreline bearing 180° from The Tower.
29	129	Rothera Point, Adelaide Island	67°34'S, 68°06'W
30	130	'Tramway Ridge', Mount Erebus, Ross Island	77°31'S, 167°07'E
31	131	Canada Glacier, Lake Fryxell, Taylor Valley, Victoria Land	77°37'S, 163°03'E. The site encompasses most of the glacier forefield area on the east side of the lower Canada Glacier, on the north shore of Lake Fryxell.
32	132	Potter Peninsula, '25 de Mayo' (King George) Island, South Shetland Islands	62°18'S, 58°39'W. The site is on the east side of Maxwell Bay between 'Mirounga Point' and the east side of Stranger Point, and occupies the coastal zone of varying width up to 500m from the shoreline.
33	133	Harmony Point, west coast of Nelson Island, South Shetland Islands	62°18'S, 59°11'W. The site is on the western side of the island and includes Harmony Point and The Toe, the adjacent ice-free land and the intertidal zone.
34	134	Cierva Point and offshore islands, Danco Coast, Antarctic Peninsula	64°10'S, 61°01'W. The site comprises the Cierva Point peninsula including the land west of a line from the south-east of the north side of the point through the summit of a flat hill of 540m high to the south-east of the south side of the point. Also included are 'Apéndice Island' ('Rivera Island'/Sterneck Island), 'José Hernández' ('Bofill Island'/Midas Island), and 'Lopez Island' (Moss Islands). Primavera Station (Argentina) and all its associated installations are excluded.
35	135	North-eastern Bailey Peninsula, Budd Coast, Wilkes Land	66°17'S, 110°33'E
36	136	Clark Peninsula, Budd Coast, Wilkes Land	66°15'S, 110°35'E
37	137	Northwest White Island, McMurdo Sound	78°07'S, 167°11'E. The area includes the north-west coastline of White Island from Cape Spencer-Smith in the north to a point protruding into the strait between White and Black islands in the south-west. It extends from the high water mark to 5km offshore across the Ross Ice Shelf.

Item	Column 1 Site No. <sup>1</sup>	Column 2 Name of Area	Column 3 Location
38	138	Linnaeus Terrace, Asgard Range, Victoria Land	77°35'S, 161°05'E. The site is at the east end of Asgard Range to the north of Oliver Peak, between Don Juan Pond in the valley of South Fork, and Inland Forts, a small mountain range south-east of the Asgard Range. The site includes the flat terrace north and east of Oliver Peak, between about 1500m and 1650m altitude.
39	139	Biscoe Point, Anvers Island	64°48'S, 63°47'W. The site includes the rocky promontory ending in Biscoe Point, the smaller headland immediately to the north and the small islet off the south-west of Biscoe Point. A narrow area of land between the two promontories is included, as is the inshore marine environment within the site boundaries.
40	140	Parts of Deception Island, South Shetland Islands	The site includes 5 areas on the coast of Port Foster. Area A: 63°00'S, 60°34'W. From the west side of Entrance Point to the west side of Collins Point on the south side of Neptunes Bellows, and extending 500m inland from the shore. Area B: 62°57'S, 60°42'W. Mid Fumarole Bay, south-west of Wensleydale Beacon extending for 500m along the shore, to the line of precipitous lava cliffs about 100m inland. Area C: 62°56'S, 60°40'W. The island created during the 1967 eruption in Telefon Bay, and including the low land, containing a lake, which joins the new island to the main island. Area D: 62°56'S, 60°35'W. A strip 100m wide extending from the high water mark of the heated shoreline of Pendulum Cove inland to a series of gullies about 750m inland. The area lies about 300m south of the former Pedro Aguirre Cerda Station (Chile). Area E: 62°58'S, 60°34'W. Kroner Lake including the land within 50m of its shore.
41	141	'Yukidori Valley', Langhovde, Lützow-Holmbukta	69°14'S, 39°45'E. The site encompasses the area between a tongue of the ice cap and sea at the western end of the valley; it extends up to 50m offshore near the mouth of the stream.
42	142	Svarthamaren, Mühlig-Hofmannfjella, Dronning Maud Land	71°54'S, 5°10'E
43	143	Marine Plain, Mule Peninsula, Vestfold Hills, Princess Elizabeth Land	68°36'S, 78°07'E. The site extends from 68°36'30"S, 78°09'00"E; to 68°36'45"S, 78°10'30"E; to 68°37'30"S, 78°12'30"E; thence south along the meridian 78°12'30"E to its intersection by the low water mark on the northern shore of Crooked Fjord; it follows the low water mark on the northern shore of Crooked Fjord to its intersection with the meridian 78°03'00"E; thence north along the meridian to its intersection with the parallel 68°37'30"S, then northeasterly to 68°70'02"S, 78°05'00"E and finally northeastwards to the point of commencement.
44	144	'Chile Bay' (Discovery Bay), Greenwich Island, South Shetland Islands	Area A: between 62°28'54"S and 62°29'18"S; and between 59°41'12"W and 59°41'43"W Area B: between 62°28'18"S and 62°28'42"S; and between 59°40'15"W and 59°40'47"W
45	145	Port Foster, Deception Island, South Shetland Islands	Area A: between 62°55'30"S and 62°56'12"S; and between 60°37'00"W and 60°38'00"W Area B: between 62°57'12"S and 62°57'54"S; and between 60°36'20"W and 60°37'20"W
46	146	South Bay, Doumer Island, Palmer Archipelago	The centroid of the area is 64°52'S, 63°35'W. The site consists of a small area of coastal and sub-tidal benthos bounded by 64°51'42"S to the north, between 63°34'00"W and 63°35'20"W, and to the south by a diagonal line that starts at a point 100m north of the Chilean refuge Yelcho on the southern shore of South Bay and extends to 64°51'58"S, 63°34'00"W.
47	147	Ablation Valley-Ganymede Heights, Alexander Island	The centroid of the area is 70°50'S, 68°24'W. The site extends from 70°45'S to 70°55'S and from 68°40'W to the George VI Sound coastline.
48	148	Mount Flora, Hope Bay, Antarctic Peninsula	63°25'S, 57°00'W
49	149	Cape Shirreff, Livingston Island, South Shetland Islands	62°29'S, 60°48'W
50	150	Ardley Island, Maxwell Bay, King George Island	62°13'S, 58°56'W
51	151	Lions Rump, King George Island, South Shetland Islands	Bounded by: 62°07'48"S, 58°09'17"W; 62°07'49"S, 58°07'14"W; 62°08'19"S, 58°07'19"W; and 62°08'16"S, 58°09'15"W

Item	Column 1 Site No. <sup>1</sup>	Column 2 Name of Area	Column 3 Location
52	152	Western Bransfield Strait off Low Island, South Shetland Islands	Between: 63°20'S and 63°35'S; 61°45'W and 62°30'W
53	153	Eastern Dallmann Bay off Brabant Island, Palmer Archipelago	Between: 64°00'S and 64°20'S; and from 62°50'W east to the intertidal zone
54	154	Botany Bay, Cape Geology, Victoria Land	77°00'S, 162°35'E
55	155	Cape Evans, Ross Island	77°38'S, 166°24'E
56	156	Lewis Bay, Mount Erebus, Ross Island	77°25'S, 167°28'E. The site encompasses the crash zone centered on 167°28'E, 77°25'S and the surrounding glacial ice 2km above and to either side of this position, extends as a 4km wide 'rectangle' down to the sea, and includes the airspace above this region to an altitude of 1000m with the exception of a 200m wide air access corridor along the coastline.
57	157	Backdoor Bay, Cape Royds, Ross Island	77°33'10.7"S, 166°10'6.5"E
58	158	Hut Point, Ross Island	77°50'50"S, 166°38'E
59	159	Cape Adare, Borchgrevink Coast	71°18'S, 170°09'E

<sup>1</sup> The site numbers correspond to the site numbers used for the Antarctic specially protected areas by the Committee for Environmental Protection.

## ANNEXE 3

(article 26)

# Zones spécialement protégées de l'Antarctique

Article	Colonne 1 Numéro de site <sup>1</sup>	Colonne 2 Nom des zones	Colonne 3 Emplacement
1	101	Roquerie Taylor, terre Mac Robertson	67°27'S., 60°52'E.
2	102	Îles Rookery, baie Holme, terre Mac Robertson	À l'intérieur d'un rectangle dont le centre est entre 67°37'S., 62°32'E.
3	103	Île Ardery et île Odbert, côte Budd	Ardery : 66°22'S., 110°27'E. Odbert : 66°22'S., 110°33'E.
4	104	Île Sabrina, îles Balleny	66°57'S., 163°16'E.
5	105	Île Beaufort, mer de Ross	76°57'S., 166°56'E.
6	106	Cap Hallett, terre Victoria	72°19'S., 170°13'E.
7	107	Île Emperor, îles Dion, baie Marguerite, péninsule Antarctique	67°52'S., 68°42'O.
8	108	Île Green, îles Berthelot, péninsule Antarctique	65°19'S., 64°09'O.
9	109	Île Mœ, Orcades du Sud	60°44'S., 45°41'O.
10	110	Île Lynch, Orcades du Sud	60°39'S., 45°36'O.
11	111	Île Southern Powell et îles adjacentes, Orcades du Sud	60°43'S., 45°00'O. La zone comprend l'île Powell, au sud de la latitude du sommet sud du pic John, ainsi que les îles Fredriksen, Michelsen, Christoffersen et Grey Island et des îles adjacentes sans nom.
12	112	Péninsule Coppermine, île Robert, Shetland du Sud	62°22'S., 59°43'O. La zone comprend toutes les terres se trouvant à l'ouest d'une ligne tirée du nord au sud à travers la péninsule à 100 m à l'ouest de deux abris situés dans l'isthme.
13	113	Île Litchfield, port Arthur, île Anvers, archipel de Palmer	64°46'S., 64°06'O.
14	114	Île Northern Coronation, Orcades du Sud	Le centroïde de la zone est : 60°33'S., 45°35'O. La zone est comprise entre 60°31'S., 45°41'O. et 60°37'S., 45°36'O. et 60°32'S., 45°29'O.
15	115	Île Lagotellerie, baie Marguerite, péninsule Antarctique	67°53'S., 67°24'O.
16	116	Vallée New College, plage Caughley, cap Bird, île de Ross	77°13'S., 166°29'O.
17	117	Île des Oiseaux, au large de l'île Adelaide, péninsule Antarctique	67°46'S., 68°53'O. La zone comprend l'île ainsi que sa zone littorale et sa zone marine en deçà de 100 m du rivage.
18	118	Chaînon Cryptogam, mont Melbourne, terre de Victoria	74°21'S., 164°41'O.
19	119	Étang Forlidas et étangs de la vallée Davis, massif Dufek	82°27'S., 51°21'O. et 82°28'S., 51°08'O.
20	120	Archipel de Pointe-Géologie, terre Adélie	Le centroïde de la zone est : 66°40'S., 140°02'E. Les limites de la zone sont : 66°39'30"S. à 66°40'30"S., 140°00'E. à 140°02'E.
21	121	Cap Royds, île de Ross	77°33'S., 166°08'E. La zone s'étend à l'ouest d'une ligne tirée de la côte sud du cap Royds à travers la colline Flagstaff jusqu'à l'extrémité sud-est du lac Pony et la rive ouest de ce lac; elle s'étend aussi au sud d'une ligne tirée de l'extrémité ouest du lac Pony dans une direction de 280° (vrais) jusqu'à la côte; elle comprend également les zones littorales et infralittorales de la pointe Derrick du côté est de la baie Arrival à environ 4 km au nord de la pointe Rocky jusqu'au nord de la baie Horseshoe et s'étend à 500 m au large de la laisse de haute mer.

Article	Colonne 1 Numéro de site <sup>1</sup>	Colonne 2 Nom des zones	Colonne 3 Emplacement
22	122	Hauteurs Arrival, péninsule de Pointe-Hut, île de Ross	77°49'S., 166°39'E. La zone des hauteurs Arrival est comprise entre une ligne tirée du point trigonométrique T510 nord-ouest par-dessus le premier cratère jusqu'à la ligne de niveau de 500 pi (150 m), puis au nord de cette ligne jusqu'à un point situé juste à l'ouest du deuxième cratère et de là, autour du rebord de ce cratère et au sud du point T510.
23	123	Vallées Barwick et Balham, terre Victoria	Le site est délimité par des lignes reliant les coordonnées : 77°13'S., 160°42'E., 77°18'S., 161°24'E., 77°24'S., 161°26'E., 77°24'S., 160°46'E. 77°19'S., 160°29'E. et 77°13'S., 160°42'E.
24	124	Cap Crozier, île de Ross	Le site est délimité par des lignes reliant les coordonnées : 77°28'S., 169°20'E., 77°28'S., 169°28'E., 77°31'S., 169°28'E. et 77°31'S., 169°20'E. et comprend également le territoire qui s'étend au nord d'une ligne tirée entre 77°28'S., 169°20'E. et le sommet de la colline Post Office et au nord-est d'une ligne sur un relèvement de 315° (vrais) à partir du sommet de la colline Post Office jusqu'à la côte.
25	125	Péninsule Fildes, île du Roi-Georges, Shetland du Sud	Site A : entre 62°10'50"S. et 62°11'28"S. et entre 58°55'27"O. et 58°56'38"O. Site B : entre 62°12'30"S. et 62°13'30"S. et entre 58°57'11"O. et 58°59'32"O.
26	126	Péninsule Byers, île Livingston, Shetland du Sud	Le centre de la zone est : 62°37'S., 61°03'O.
27	127	Île Haswell	66°31'S., 93°00'E.
28	128	Littoral occidental de la baie de l'Amirauté, île du Roi-Georges	62°11'S., 58°27'O. Une zone sur la rive ouest de la baie de l'Amirauté, au sud du passage Ezcurra, soit au sud d'une ligne reliant le pic Jardine et le rivage juste au nord d'une saillie rocheuse couverte de lichens orange située à environ 068° du pic Jardine, et à l'est d'une ligne reliant ce pic, « The Tower » et un point sur le rivage situé à 180° de « The Tower ».
29	129	Pointe Rothera, île Adelaide	67°34'S., 68°06'O.
30	130	Chaînon Tramway, mont Erebus, île de Ross	77°31'S., 167°07'E.
31	131	Glacier Canada, lac Fryxell, vallée Taylor, terre Victoria	77°37'S., 163°03'E. Le site comprend la plupart de la zone de l'avant-front du côté est du glacier Canada, sur la rive nord du lac Fryxell.
32	132	Péninsule Potter, île 25 de Mayo (île du Roi-Georges), Shetland du Sud	62°18'S., 58°39'O. Le site, qui se trouve du côté est de la baie Maxwell entre la pointe Mirounga et le côté est de la pointe Stranger, occupe la zone côtière dont la largeur varie jusqu'à 500 m à partir du rivage.
33	133	Pointe Harmony, île Nelson, Shetland du Sud	62°18'S., 59°11'O. Le site se trouve du côté ouest de l'île et comprend la pointe Harmony et « The Tø », la terre adjacente libre de glaces et la zone intertidale.
34	134	Pointe Cierva et îles situées au large des côtes, côte Danco, péninsule Antarctique	64°10'S., 61°01'O. Le site comprend la péninsule de la pointe Cierva, y compris le territoire situé à l'ouest d'une ligne tirée du sud-est du côté nord du point à travers le sommet d'une petite colline de 540 m de hauteur au sud-est du côté sud de ce point. Le site comprend également l'île Apéndice (île Rivera/île Sterneck), l'île José Hernández (île Bofill/île Midas) et l'île Lopez (îles Moss). La station Primavera, en Argentine, et toutes ses installations sont exclues.
35	135	Péninsule Bailey nord-est, côte Budd, terre Wilkes	66°17'S., 110°33'E.
36	136	Péninsule Clark, côte Budd, terre Wilkes	66°15'S., 110°35'E.
37	137	Île White nord-est, détroit McMurdo	78°07'S., 167°11'E. La zone comprend la côte nord-ouest de l'île White du cap Spencer-Smith dans le nord jusqu'à une pointe en saillie dans le détroit entre les îles White et Black dans le sud-ouest. La zone s'étend de la laisse de haute mer à 5 km de la côte en traversant le plateau glaciaire de Ross.

Article	Colonne 1 Numéro de site <sup>1</sup>	Colonne 2 Nom des zones	Colonne 3 Emplacement
38	138	Terrasse Linnaeus, chaîne Asgaard, terre Victoria	77°35'S., 161°05'E. Le site est situé à l'extrémité est de la chaîne Asgaard au nord du pic Oliver, entre l'étang Don Juan, dans la vallée South Fork, et Inland Forts, une petite chaîne de montagnes au sud-est de la chaîne Asgaard. Le site comprend la terrasse au nord et à l'est du pic Oliver, entre environ 1500 m et 1650 m d'altitude.
39	139	Pointe Biscoe, île Anvers	64°48'S., 63°47'O. Le site comprend le promontoire rocheux aboutissant à la pointe Biscoe, la plus petite bande de terre située juste au nord et la petite île au sud-ouest de la pointe Biscoe. Sont en outre compris une mince bande de terre entre les deux promontoires et le milieu marin près de la côte à l'intérieur des limites du site.
40	140	Parties de l'île de la Déception, Shetland du Sud	Le site comprend cinq zones sur la côte de Port Foster. Zone A : 63°00'S., 60°34'O. À partir du côté ouest de la pointe Entrance vers le côté ouest de la pointe Collins située du côté sud de Neptunes Bellows et s'étendant à 500 m à l'intérieur de la côte. Zone B : 62°57'S., 60°42'O. La baie Mid Fumarole, au sud-ouest de la balise Wensleydale, qui s'étend sur 500 m le long de la côte jusqu'à la série de falaises de lave escarpées situées à 100 m à l'intérieur des terres. Zone C : 62°56'S., 60°40'O. L'île créée par l'éruption de 1967 dans la baie Telefon et comprenant les terres basses, lesquelles renferment un lac et relie la nouvelle île à l'île principale. Zone D : 62°56'S., 60°35'O. Une bande de terre, de 100 m de largeur, qui s'étend de la laisse de haute mer de la côte naturellement réchauffée de l'anse Pendulum à l'intérieur des terres vers une série de couloirs situés à environ 750 m de la côte. Le territoire est situé à environ 300 m au sud de l'ancienne station Pedro Aguirre Cerda du Chili. Zone E : 62°58'S., 60°34'O. Lac Kroner, y compris les terres situées à 50 m de ses rives.
41	141	Vallée Yukidori, Langhovde, Lützow-Holmbukta	69°14'S., 39°45'E. Le site comprend le territoire situé entre une langue glaciaire et la mer à l'extrémité ouest de la vallée et s'étend jusqu'à 50 m au large de la côte près de l'embouchure du cours d'eau.
42	142	Svarthamaren, Mühlig-Hofmannfjella, terre de la Reine-Maud	71°54'S., 5°10'E.
43	143	Plaine Marine, péninsule Mule, collines Vestfold, terre de la Princesse-Élisabeth	68°36'S., 78°07'E. Le site s'étend de 68°36'30"S., 78°09'00"E., à 68°36'45"S., 78°10'30"E., à 68°37'30"S., 78°12'30"E., de là, vers le sud en longeant le méridien 78°12'30"E. jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer située sur la rive nord du fjord Crooked; il suit la laisse de basse mer située sur la rive nord du fjord Crooked jusqu'à son intersection avec le méridien 78°03'00"E.; de là, vers le nord en longeant le méridien jusqu'à son intersection avec le parallèle 68°37'30"S., de là, vers le nord-est jusqu'à 68°70'02"S., 78°05'00"E. et finalement vers le nord-est au point de départ.
44	144	Baie du Chili (Discovery Bay), île Greenwich, Shetland du Sud	Zone A : entre 62°28'54"S. et 62°29'18"S. et entre 59°41'12"O. et 59°41'43"O. Zone B : entre 62°28'18"S. et 62°28'42"S. et entre 59°40'15"O. et 59°40'47"O.
45	145	Port Foster, île de la Déception, Shetland du Sud	Zone A : entre 62°55'30"S. et 62°56'12"S. et entre 60°37'00"O. et 60°38'00"O. Zone B : entre 62°57'12"S. et 62°57'54"S. et entre 60°36'20"O. et 60°37'20"O.
46	146	Baie South, île Doumer, archipel de Palmer	Le centroïde de la zone est 64°52'S., 63°35'O. Le site est composé d'une petite zone de benthos infralittoral et côtier délimitée par 64°51'42"S. vers le nord, entre 63°34'00"O. et 63°35'20"O., et vers le sud par une diagonale commençant à un point à 100 m au nord du refuge chilien de Yelcho sur la rive sud de la baie South et s'étendant jusqu'à 64°51'58"S., 63°34'00"O.
47	147	Vallée Ablation, hauteurs Ganymede, île Alexander	Le centroïde de la zone est 70°50'S., 68°24'O. Le site s'étend de 70°45'S. à 70°55'S. et de 68°40'O. à la côte du goulet George VI.
48	148	Mont Flora, baie de l'Espérance, péninsule Antarctique	63°25'S., 57°00'O.
49	149	Cap Shirreff, île Livingston, Shetland du Sud	62°29'S., 60°48'O.



Article	Colonne 1 Numéro de site <sup>1</sup>	Colonne 2 Nom des zones	Colonne 3 Emplacement
50	150	Île Ardley, baie Maxwell, île du Roi-Georges	62°13'S., 58°56'O.
51	151	Lions Rump, île du Roi-Georges, Shetland du Sud	Limité par : 62°07'48"S., 58°09'17"O. 62°07'49"S., 58°07'14"O. 62°08'19"S., 58°07'19"O. 62°08'16"S., 58°09'15"O.
52	152	Détroit Western Bransfield, au large de l'île Low, Shetland du Sud	Entre 63°20'S. et 63°35'S. et entre 61°45'O. et 62°30'O.
53	153	Baie Eastern Dallmann, au large de l'île Brabant, archipel de Palmer	Entre 64°00'S. et 64°20'S., à partir de 62°50'O. à l'est de la zone intertidale.
54	154	Baie Botany, cap Geology, terre Victoria	77°00'S., 162°35'E.
55	155	Cap Evans, île de Ross	77°38'S., 166°24'E.
56	156	Baie Lewis, mont Erebus, île de Ross	77°25'S., 167°28'E. Le site comprend la zone d'écrasement centrée sur 167°28'E., 77°25'S. et la glace de l'ère glaciaire qui l'entoure sur 2 km au-dessus et de part et d'autre de cette démarcation. Il s'étend sous forme d'un rectangle de 4 km de largeur vers la mer et comprend l'espace aérien de cette région jusqu'à une altitude de 1000 m, à l'exception du corridor d'accès de 200 m de largeur le long de la côte.
57	157	Baie Backdoor, cap Royds, île de Ross	77°33'10.7"S., 66°10'6.5"E.
58	158	Pointe Hut, île de Ross	77°50'50"S., 166°38'E.
59	159	Cap Adare, côte Borchgrevink	71°18'S., 170°09'E.

<sup>1</sup> Les numéros de sites correspondent à ceux utilisés par le Comité pour la protection de l'environnement pour désigner les zones spécialement protégées de l'Antarctique.